

第 2021TH 屆 MACAO 澳門
39TH YOUNG MUSICIANS
COMPETITION 音 樂 比 賽
青年



39.º Concurso
para Jovens
Músicos de Macau

39.º Concurso
para Jovens
Músicos de Macau



日期 *Datas Dates*

11-27/7, 29/8

地點 *Locais Venues*

旅遊學院 (校本部)
Instituto de Formação Turística (Campus Principal)
Institute for Tourism Studies (Main Campus)

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório
Small Auditorium, Macao Cultural Centre

目錄 *Índice* Index

比賽宗旨	6
<i>Objectivo</i>	14
Competition Objective	24
比賽規則及報到須知	7
<i>Regras do Concurso e Registo no Dia do Concurso</i>	15
Competition Rules and Notes on Checking In	25
比賽日程表	8
<i>Horário do Concurso</i>	16
Competition Schedule	26
評分及獎項	10
<i>CrITÉrio para a Avaliação</i>	18
Assessment Criteria and Prizes	27
評分表及獎狀派發	12
<i>Folhas de Pontuação e Entrega dos Prémios</i>	21
Score Card & Presentation of Prizes	30
颱風暴雨措施	13
<i>Medidas em Caso de Tufão ou Chuvas Intensas</i>	22
Measures for Typhoon & Rainstorm	31
觀眾須知	13
<i>Avisos ao Público</i>	23
Notice to Audience	32
其他	13
<i>Outros</i>	23
Others	32
評審簡介	36
<i>Júri</i>	36
Jury	36

比賽宗旨

《澳門青年音樂比賽》旨在推動本地古典音樂的發展，為本地青少年提供寶貴的演出平台和學習機會，提高青少年的音樂修養和演奏水平；鼓勵參賽學生積極發揮個人音樂潛質，以音符點亮人生，並逐漸走上音樂專業的道路。

比賽規則

- 1 參賽者的出場次序由主辦單位以電腦抽籤決定，參賽者必須按主辦單位公佈之次序出賽；
- 2 協奏曲組別之參賽者須帶同鋼琴伴奏者參加比賽，若比賽時伴奏缺席，將視作放棄比賽，不得上台演奏；
- 3 有關比賽曲目及樂譜的規定如下：
 - 3.1 參賽者及伴奏者有責任確保所使用之樂譜為正版樂譜，亦不可附有影印本，如有需要，參賽者可自行安排翻譜員協助翻譜；
 - 3.2 若參賽者或伴奏者於網上購買電子版之樂譜，必須於比賽時帶備付款確認文件，以證明所使用之樂譜為合法下載；
 - 3.3 參賽者所演奏之曲目必須與所填報之曲目一致；
 - 3.4 參賽者必須於報名時遞交自選曲目副本乙份，以供評審參考；所有提交之樂譜影印本將不獲發還，主辦單位將於比賽後銷毀有關樂譜影印本；
 - 3.5 參賽者不得以同一首自選曲目在本屆比賽中參加超過一個比賽組別，亦不得使用過往曾參加《澳門青年音樂比賽》的自選曲目；
 - 3.6 倘若參賽者違反上述 3.1 至 3.5 項之規定，將只獲評語，沒有評分，且不得角逐該場賽事之任何獎項；
 - 3.7 參賽者應根據樂譜演奏並於限時內完成演奏。除樂譜指定要求外，演奏中若有任何改編，則由評審決定是否影響其整體評分；
 - 3.8 參賽者不需重複演奏重複符號標示之段落，其中包括第一完結之段落；惟樂譜標示之 Da Capo (D.C.) 及 Dal Segno (D.S.)，或比賽曲目表上特別要求之重覆，參賽者需跟從演奏；
- 4 評審名單於 6 月 30 日公佈，若個別參賽者與評審有親屬關係，或於 2019 年 7 月 18 日或之後與評審有長期師生或業務上關係，例如音樂學院全職或兼職課程等，或於 2020 年 7 月 18 日或之後與評審有短期師生或業務上關係，例如大師班等，參賽者須於比賽前通知主辦單位，該名參賽者將不獲有關評審評分。倘發現隱瞞不報者，主辦單位有權取消該參賽者之比賽資格，其所獲取之獎項亦將被取消；
- 5 於宣佈比賽結果前，參賽者不得與評審接觸，違者將被取消比賽資格，其所獲取之獎項亦將被取消；
- 6 主辦單位保留修改章程、賽程、比賽場地安排之權利，並對是屆澳門青年音樂比賽有最終決定權及解釋權。

報到須知

- 1 參賽者必須按指定報到時間於比賽場地報到，並向報到處工作人員出示有效之澳門居民身份證正本及領取出場編號牌；如有伴奏者，須同時出示其身份證明文件副本及領取伴奏者編號牌；
- 2 未能於指定時間前往報到處領取出場編號牌的參賽者，將被視為遲到；遲到的參賽者仍可獲安排上台演奏，但只獲評語，沒有評分，且不能角逐該場賽事的任何獎項；
- 3 比賽開始後，倘司儀宣讀參賽者姓名三次而仍未出台者，該參賽者將被視為棄權，將不獲安排上台演奏。

比賽日程表

旅遊學院 (校本部)

日期		比賽開始時間	比賽組別	場次
11/7/2021	日	10:00	獨奏初級 A 組	第一場
		15:30		第二場
12/7/2021	一	10:00	獨奏初級 A 組	第三場
		15:30		第四場
13/7/2021	二	10:00	鋼琴小奏鳴曲	第一場
		15:30		第二場
14/7/2021	三	10:00	獨奏初級 B 組	第一場
		15:30		第二場
15/7/2021	四	10:00	獨奏初級 B 組	第三場
		15:30		第四場
16/7/2021	五	10:00	澳門作曲家鋼琴作品 (初級組)	第一場
		15:30		第二場
17/7/2021	六	10:00	鋼琴四手聯彈 (初級組)	--
18/7/2021	日	10:00	中國作曲家鋼琴作品 (中級組)	第一場
		15:30		第二場
19/7/2021	一	10:00	獨奏中級 A 組	第一場
		15:30		第二場
20/7/2021	二	10:00	獨奏中級 B 組	第一場
		15:30		第二場
21/7/2021	三	10:00	二十世紀鋼琴作品 (中級組)	--
22/7/2021	四	10:00	鋼琴四手聯彈 (中級組)	--
		15:30	二十世紀鋼琴作品 (高級組)	--

旅遊學院 (校本部)

日期		比賽開始時間	比賽組別	場次
23/7/2021	五	10:00	澳門作曲家鋼琴作品 (中級組)	--
		14:30	鋼琴四手聯彈 (高級組)	--
24/7/2021	六	10:00	中國作曲家鋼琴作品 (高級組)	--
25/7/2021	日	10:00	鋼琴奏鳴曲	第一場
		15:30		第二場
26/7/2021	一	10:00	獨奏高級組	第一場
		15:30		第二場
27/7/2021	二	10:00	鋼琴協奏曲	第一場
		15:30		第二場

澳門文化中心小劇院

日期	比賽開始時間		比賽組別
29/8/2021	日	14:30	特別大獎賽

評分及獎項

I 評分準則

- 1.1 比賽成績為 0 至 100 分；
- 1.2 參賽者必須按照樂譜的技巧要求演奏，並需注重對作品整體的理解，包括：作品風格、和聲結構、音感和感染力的呈現等；
- 1.3 比賽成績將根據各評審的總分平均計算，取小數點後兩位數字；
- 1.4 評審對一切音樂事宜保有最終決定權，其評分為最終決定，參賽者必須尊重及接受。

2 分組賽獎項

- 2.1 所有比賽組別皆設有第一、二、三名、優異獎及良好獎，賽果將於 8 月 9 日於澳門青年音樂比賽網頁公佈；
- 2.2 比賽成績達 75 分或以上至 85 分以下者可獲頒發良好獎獎狀，達 85 分或以上者可獲頒優異獎獎狀；
- 2.3 在比賽中獲取最高分數之前三名，且成績達 85 分或以上者可獲頒發第一、二、三名的名次，並獲頒相應獎金及獎狀；惟視乎參賽者的表現，即使參賽者成績達 85 分或以上，倘評審認為該名 / 隊參賽者未達獲頒名次之水平，將可懸空部份獎項，只頒發優異獎；

3 分組賽獎金表

級別	比賽組別	第一名	第二名	第三名
		(澳門元)		
獨奏				
初級	獨奏初級 A 組	800	600	400
	獨奏初級 B 組	1,000	800	600
	鋼琴小奏鳴曲	1,000	800	600
	澳門作曲家鋼琴作品（初級組）	800	600	400
中級	獨奏中級 A 組	1,200	1,000	800
	獨奏中級 B 組	1,400	1,200	1,000
	二十世紀鋼琴作品（中級組）	1,200	1,000	800
	中國作曲家鋼琴作品（中級組）	1,200	1,000	800
	澳門作曲家鋼琴作品（中級組）	1,000	800	600
高級	獨奏高級組	2,000	1,800	1,600
	鋼琴奏鳴曲	1,400	1,200	1,000
	鋼琴協奏曲	1,800	1,600	1,400
	二十世紀鋼琴作品（高級組）	1,400	1,200	1,000
	中國作曲家鋼琴作品（高級組）	1,400	1,200	1,000

級別	比賽組別	第一名	第二名	第三名
		(澳門元)		
重奏				
初級	鋼琴四手聯彈（初級組）	1,000	800	600
中級	鋼琴四手聯彈（中級組）	1,200	1,000	800
高級	鋼琴四手聯彈（高級組）	1,400	1,200	1,000
不限	鋼琴室內樂（三、四、五重奏）	1,800	1,600	1,400

4 特別大獎賽

- 4.1 分組賽中各獨奏比賽組別的初、中、高級第一名以及經由本屆評審推薦的參賽者，均可角逐特別大獎賽相應級別之獎項；而所有重奏比賽組別的第一名則可角逐《最佳表現組合獎》；
- 4.2 倘同一參賽者獲得多於一個分組賽比賽組別第一名，其角逐特別大獎的上台資格將按該參賽者於分組賽之奪冠次數而定；
- 4.3 參賽者只需由其分組賽比賽曲目中擇一參加特別大獎賽；
- 4.4 獨奏各級別獲取最高分數者，且成績達 85 分或以上，可相應地獲頒《初級組最佳表現獎》、《中級組最佳表現獎》或《文化局大獎》；重奏最高分數之隊伍則可獲頒《最佳表現組合獎》；倘評審未能從參賽者中選出各項特別大獎的得獎者，主辦單位保留頒發大獎的權利。

5 特別大獎賽角逐資格及獎項

級別		角逐資格	獎項
獨奏	初	各分組賽獨奏第一名或經由本屆評審推薦的參賽者	《初級組最佳表現獎》
	中		《中級組最佳表現獎》
	高		《文化局大獎》
重奏	--	各分組賽重奏第一名或經由本屆評審推薦的隊伍	《最佳表現組合獎》

6 特別大獎獎金表

獎項	獎金（澳門元）
《初級組最佳表現獎》	現金獎 5,000
《中級組最佳表現獎》	現金獎 7,000
《最佳表現組合獎》	現金獎 8,000
《文化局大獎》	獎學金（大學本科或其先修班首年學費）

7 《文化局大獎》

- 7.1 頒發予高級組總冠軍之參賽者；
- 7.2 此獎項將透過獎學金形式發放，金額為其所修讀之音樂課程的首年學費（扣除雜費及相關學院獎學金後之淨金額）；
- 7.3 獎學金供得獎者修讀音樂相關之大學本科或其先修班（Precollege Division）課程之用，專業學科包括：樂器演奏、聲樂演唱、音樂理論、作曲、音樂治療或音樂教育等；
- 7.4 得獎者有機會獲邀參與澳門樂團或澳門中樂團音樂會的演出；
- 7.5 得獎者如有意申請發放獎學金，須按照得獎函指定時間分階段提交資料，包括入讀大學意願書、學費預算、申請書、修讀課程入學證明、學費通知單、收據、匯率資料以及其他相關文件。

8 《萊特州立大學獎學金》

《萊特州立大學獎學金》分別由美國萊特州立大學音樂學院、Dr. and Mrs. Daniel Tse 及 Mrs. Irene Romanowski 提供，資助本屆比賽優勝者赴美國該所大學修讀四年制的鋼琴演奏、音樂教育或音樂歷史與文學的學士學位課程。

- 8.1 頒發予一名或以上、現就讀中學五年級（或同等學歷）或以上，且為鋼琴獨奏組別的前三名得獎者，或經由評判推薦的表現突出者；
- 8.2 《萊特州立大學獎學金》選拔以非公開形式進行，由美國萊特州立大學代表進行評審及挑選獲獎者，有關代表具最終決定權及解釋權；
- 8.3 此獎項將透過獎學金形式發放，有關獎項將包括部分學費的豁免：每名“萊特州立大學音樂學院及 Dr. and Mrs. Daniel Tse”獎學金得獎者可獲頒發之總金額（四學年）最高可達美元貳萬肆仟元正（USD 24,000.00）；每名“萊特州立大學音樂學院及 Mrs. Irene Romanowski”獎學金得獎者可獲頒發之總金額（四學年）最高可達美元壹萬陸仟元正（USD 16,000.00）；
- 8.4 所有得獎者需由大學代表推薦，若大學代表未能從優勝者中推薦合適人選作為《萊特州立大學獎學金》的得獎者，萊特州立大學有權保留頒發相關獎項的權利。

評分表及獎狀派發

- 1 評分表（PDF 檔）將於 8 月 12 日或之前以電郵方式傳送到參賽者報名登記時提供之電郵地址；
- 2 獎金將直接發放給得獎者或隊員代表，所有得獎者請於 11 月 5 至 7 日中午 12 時至晚上 7 時（中午不休息），憑參賽者本人之身份證明文件親臨澳門塔石廣場文化局大樓領取獎金及獎狀；未有領回之獎狀將於上述領取日期後銷毀，恕不保留；
- 3 得獎者或隊員代表須親身領取獎項，倘得獎者或隊員代表未能親身領取獎項，須書面授權他人代為領取，詳情如下：

	獨奏	重奏
親身領取	出示得獎者澳門居民身份證正本或副本	出示隊員代表的澳門居民身份證正本或副本
代領	1. 出示得獎者 / 隊員代表之澳門居民身份證正本或副本； 2. 出示代領者身份證明文件作登記資料用； 3. 授權書 *（領取獎金或獎狀均適用）。 * 授權書可於文化局網頁下載或到文化局索取	

颱風暴雨措施

信號級別		懸掛時間	措施
暴雨		照常比賽	
	 或 	06:30 或以後至 11:00 之前	上午停賽
		11:00 或以後至 16:00 之前	下午停賽
		16:00 或以後	晚上停賽
		比賽進行期間發出	繼續該場比賽
熱帶氣旋	3⬇️ 或以下風球	照常比賽	
	8⬆️ 或以上風球	06:30 或以後至 11:00 之前	上午停賽
		11:00 或以後至 16:00 之前	下午停賽
		16:00 或以後	晚上停賽
		比賽進行期間發出	因應實際情況而定
	由 8⬆️ 或以上風球 改掛 3⬇️	06:30 之前	全日照常比賽
		06:30 或以後至 11:00 之前	下午及晚上照常比賽
		11:00 或以後至 16:00 之前	晚上照常比賽
		16:00 或以後	維持晚上停賽

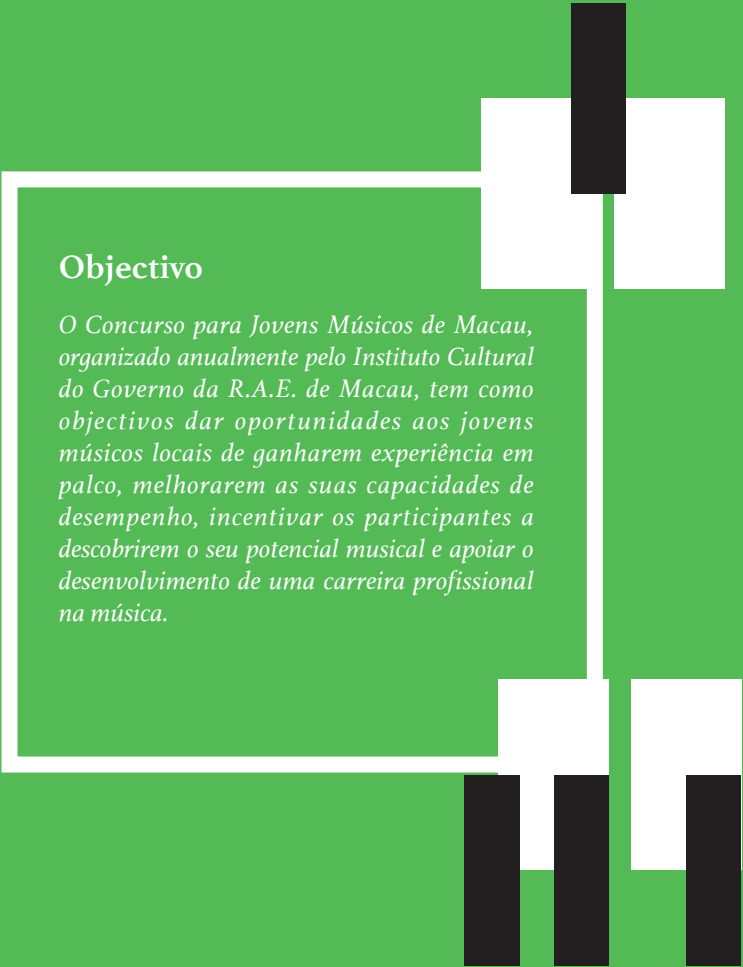
- 倘八號（或以上）風球於比賽途中懸掛，主辦單位將因應實際情況決定是否繼續進行比賽；若比賽繼續進行，參賽者可決定是否留下繼續比賽；若參賽者決定不出賽，主辦單位將不予重新安排上台比賽；
- 主辦單位將透過青年音樂比賽網頁公佈或經參賽者報名時所提供之手提電話號碼發放比賽安排的通知。

觀眾須知

- 分組賽開放予六歲或以上公眾進場欣賞；
- 場地座位有限，觀眾席不設劃位，先到先得；
- 為避免影響參賽者及評審，比賽場內嚴禁使用閃光燈拍攝及錄影，觀眾不可使用任何電子設備進行通話，亦應將手提電話等響鬧裝置調校至靜音模式；
- 比賽場內嚴禁飲食，並不得攜帶危險品、飲料、食物及膠袋等進場；
- 倘觀眾違反上述 3 及 4 項之規定，或在比賽場內造成滋擾，經勸告不從者，可被請離場。

其他

- 參賽者視為同意比賽章程之內容；
- 比賽章程備有中文、葡文及英文版本，倘有不符之處，則以中文版本為準；
- 主辦單位有權修改已公佈之“比賽章程”，其內容若有修改，將於青年音樂比賽網頁（www.icm.gov.mo/cjmm）內公佈；一切資料以網上最新公佈為準。



Objectivo

O Concurso para Jovens Músicos de Macau, organizado anualmente pelo Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, tem como objectivos dar oportunidades aos jovens músicos locais de ganharem experiência em palco, melhorarem as suas capacidades de desempenho, incentivar os participantes a descobrirem o seu potencial musical e apoiar o desenvolvimento de uma carreira profissional na música.

Regras do Concurso

- 1 A ordem de actuação será determinada pela Organização através de sorteio por computador e os concorrentes terão de actuar por essa ordem;
- 2 Os concorrentes da Categoria Concerto devem actuar com o(s) seu(s) acompanhadores(s). Caso o(s) acompanhador(es) não esteja(m) presente(s) na hora da actuação, considera-se que o concorrente renunciou ao direito de participar e não poderá competir;
- 3 Regras para as peças musicais:
 - 3.1 Os concorrentes e os seus acompanhadores são responsáveis por garantir a utilização de partituras originais em respeito pelas regras dos direitos de autor. Não podem ser utilizadas ou trazidas fotocópias para os locais do concurso; Caso necessário, os concorrentes têm que providenciar os seus próprios viradores de páginas;
 - 3.2 Os concorrentes e acompanhadores terão de apresentar os documentos comprovativos da compra online das partituras, para verificar que as mesmas foram obtidas legalmente;
 - 3.3 As peças musicais interpretadas pelos concorrentes deverão ser as mesmas indicadas no Boletim de Inscrição;
 - 3.4 No acto de inscrição, os concorrentes deverão entregar uma cópia das partituras de escolha livre para referência do júri. No final do concurso, as cópias de partituras entregues serão destruídas pela Organização e não serão devolvidas aos concorrentes;
 - 3.5 Os concorrentes não poderão utilizar a mesma peça de escolha livre para diferentes categorias ou interpretar peças que já tenham escolhido para participar em concursos anteriores;
 - 3.6 Os concorrentes que violarem as regras estipuladas nos pontos 3.1 a 3.5 receberão apenas uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios;
 - 3.7 Os concorrentes devem seguir a partitura e interpretar a peça até ao fim, dentro do tempo concedido. Se um concorrente alterar as notas (excepto se tal estiver anotado na partitura) o júri decidirá se isso afectará ou não a sua pontuação final;
- 3.8 A não ser que esteja especificamente indicado na partitura da capo (D.C.) ou dal segno (D.S.), os concorrentes não precisam de executar partes repetidas da peça nem a primeira coda;
- 4 A lista de nomes dos membros do júri será anunciada a 30 de Junho. Qualquer concorrente relacionado com qualquer membro do júri, ou que tenha sido aluno de longa duração de qualquer membro do júri ou que tenha interesses comerciais com qualquer membro do júri (por exemplo, em qualquer curso, integral ou parcial no conservatório ou escola de música) desde 18 de Julho de 2019), ou um aluno de curta duração de qualquer membro do júri com interesses comerciais (por exemplo, em qualquer workshop de mestrado) desde 18 de Julho de 2020 deve informar o Organizador sobre essa relação antes do Concurso. O membro do júri em questão não avaliará o desempenho do concorrente em questão. No caso de o concorrente não informar sobre tal relação, o Organizador reserva-se o direito de o desclassificar e serão anulados quaisquer prémios concedidos;
- 5 Os concorrentes estão proibidos de contactar o júri antes do anúncio dos resultados. A violação desta regra implica a desqualificação e a anulação dos prémios eventualmente atribuídos;
- 6 A Organização reserva-se o direito de alterar o local e o horário do concurso.

Registo no Dia do Concurso

- 1 Os concorrentes devem chegar ao local do concurso à hora indicada, apresentando o seu BIR de Macau válido no Balcão de Registo a fim de levantar o cartão com o número da sua ordem da actuação. Os acompanhadores terão também de apresentar a cópia do seu documento de identificação pessoal para receberem o seu cartão de acompanhadores;
- 2 Os concorrentes que não levantem o cartão com o número da sua ordem da actuação no Balcão de Registo à hora indicada serão considerados “atrasados”. Poderão actuar mas o júri dar-lhes-á uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios;
- 3 Considera-se que os concorrentes que não compareçam em palco após os seus nomes serem chamados três vezes renunciam ao direito de participar no concurso, pelo que não poderão actuar.

Horário do Concurso

Instituto de Formação Turística (Campus Principal)

Data		Hora	Catagorias	Sessão
11/7/2021	Dom.	10:00	Solo Elementar Grupo A	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
12/7/2021	2.ª	10:00	Solo Elementar Grupo A	3.ª sessão
		15:30		4.ª sessão
13/7/2021	3.ª	10:00	Piano Sonatina	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
14/7/2021	4.ª	10:00	Solo Elementar Grupo B	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
15/7/2021	5.ª	10:00	Solo Elementar Grupo B	3.ª sessão
		15:30		4.ª sessão
16/7/2021	6.ª	10:00	Obras de Piano de Compositores de Macau (Elementar)	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
17/7/2021	Sáb	10:00	Piano a Quatro Mãos (Elementar)	--
18/7/2021	Dom.	10:00	Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
19/7/2021	2.ª	10:00	Solo Intermédio Grupo A	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
20/7/2021	3.ª	10:00	Solo Intermédio Grupo B	1.ª sessão
		15:30		2.ª sessão
21/7/2021	4.ª	10:00	Obras de Piano do Século XX (Intermédio)	--

Data		Hora	Catagorias	Sessão
22/7/2021	5. ^a	10:00	Piano a Quatro Mãos (Intermédio)	--
		15:30	Obras de Piano do Século XX (Avançado)	
23/7/2021	6. ^a	10:00	Obras de Piano de Compositores de Macau (Intermédio)	--
		14:30	Piano a Quatro Mãos (Avançado)	
24/7/2021	Sáb.	10:00	Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado)	--
25/7/2021	Dom.	10:00	Piano Sonata	1. ^a sessão
		15:30		2. ^a sessão
26/7/2021	2. ^a	10:00	Solo Avançado	1. ^a sessão
		15:30		2. ^a sessão
27/7/2021	3. ^a	10:00	Piano Concerto	1. ^a sessão
		15:30		2. ^a sessão

Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

Data		Hora	Catagorias
29/8/2021	Dom.	14:30	Grande Final Especial

Critério para a Avaliação

- 1

Avaliação

1.1

A actuação é avaliada numa escala entre 0 e 100 pontos;

1.2

Os participantes devem tocar de acordo com os requisitos técnicos da partitura e prestar atenção à compreensão geral da obra, incluindo: o estilo da composição, a estrutura harmónica, a apresentação da sua musicalidade e apelo musical, etc.

1.3

A classificação no concurso resultará da média de pontuação atribuída pelo júri, arredondada até à segunda casa decimal;

1.4

A decisão do júri é definitiva em todas as questões relacionadas com a música e a pontuação final deverá ser aceite e respeitada por todos os concorrentes.
- 2

Prémios de todas as Categorias

2.1

Todas as categorias terão 1.º, 2.º e 3.º prémios, o Prémio de Distinção e o Prémio de Mérito. Os resultados do Concurso serão divulgados na página oficial do Concurso para Jovens Músicos de Macau a 9 de Agosto de 2021;

2.1

Todas as categorias terão 1.º, 2.º e 3.º prémios, o Prémio de Distinção e o Prémio de Mérito. Os resultados do Concurso serão divulgados na página oficial do Concurso para Jovens Músicos de Macau a 9 de Agosto de 2021;

2.3

Dentre os classificados com mais de 85 pontos, os três mais pontuados receberão o 1.º, 2.º e 3.º prémios, com direito a certificados e prémios monetários. O júri reserva-se o direito de não atribuir nenhum dos três prémios de topo se considerar que nenhum dos concorrentes nas respectivas categorias conseguiu atingir os níveis para esta classificação mesmo que estes já tenham atingido 85 pontos ou mais, pelo que assim atribui apenas o Prémio de Distinção.

3

Prémios Monetários para todas as Categorias

Nível	Categorias	1.º Prémio	2.º Prémio	3.º Prémio
		(MOP)		
Solo				
Elementar	Solo Elementar Grupo A	800	600	400
	Solo Elementar Grupo B	1,000	800	600
	Piano Sonatina	1,000	800	600
	Obras de Piano de Compositores de Macau (Elementar)	800	600	400
Intermédio	Solo Intermédio Grupo A	1,200	1,000	800
	Solo Intermédio Grupo B	1,400	1,200	1,000
	Obras de Piano do Século XX (Intermédio)	1,200	1,000	800
	Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)	1,200	1,000	800
	Obras de Piano de Compositores de Macau (Intermédio)	1,000	800	600
Avançado	Solo Avançado	2,000	1,800	1,600
	Piano Sonata	1,400	1,200	1,000
	Piano Concerto	1,800	1,600	1,400
	Obras de Piano do Século XX (Avançado)	1,400	1,200	1,000
	Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado)	1,400	1,200	1,000

Nível		1.º Prémio	2.º Prémio	2.º Prémio
		(MOP)		
Agrupamento				
Elementar	Piano a Quatro Mãos (Elementar)	1,000	800	600
Intermédio	Piano a Quatro Mãos (Intermédio)	1,200	1,000	800
Avançado	Piano a Quatro Mãos (Avançado)	1,400	1,200	1,000
Todos os níveis	Música de Câmara com Piano (Trio, Quarteto ou Quinteto)	1,800	1,600	1,400

4 Grande Final Especial

- 4.1 Os vencedores do 1.º prémio nos níveis elementar, intermédio e avançado de cada uma das categorias a solo ou os concorrentes que tenham sido propostos pelo júri, poderão competir para os Prémios na Grande Final Especial. Os Prémios da Grande Final Especial incluem o Prémio de Melhor Actuação a Solo do Nível Elementar e do Nível Intermédio, o Prémio Instituto Cultural e o Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento;
- 4.2 Se um concorrente receber mais do que um 1.º prémio em várias categorias, a sua qualificação para a Grande Final Especial será calculada com base no número de primeiros prémios;
- 4.3 Os concorrentes a solo ou em agrupamento apenas terão de executar uma peça na sua categoria (seja obrigatória ou de escolha livre);
- 4.4 Os concorrentes da categoria a solo dos níveis elementar e intermédio que obtiverem a melhor classificação e atingirem uma pontuação mínima de 85 pontos receberão o Prémio de Melhor Actuação a Solo dos respectivos níveis. O concorrente com a melhor classificação e que tenha atingido um mínimo de 85 pontos receberá o Prémio Instituto Cultural. O Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento será atribuído ao grupo com a melhor classificação e uma pontuação mínima de 85 pontos. O júri reserva-se o direito de não atribuir estes prémios se considerar que nenhuma actuação dos concorrentes na categoria atinge o nível exigido.

5 Elegibilidade e Prémios da Grande Final Especial

Categoria	Nível	Elegibilidade	Prémio Especial
Solo	Elementar	1.º prémio em cada categoria a solo e concorrentes recomendados pelo júri	Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Elementar
	Intermédio		Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Intermédio
	Avançado		Prémio Instituto Cultural
Agrupamento	--	1.º prémio em cada categoria de agrupamento e concorrentes em agrupamento recomendados pelo júri	Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento

6 Prémios da Grande Final Especial

Prémios	Valores (MOP)
Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Elementar	\$5,000
Prémio de Melhor Actuação a Solo na Categoria do Nível Intermediário	\$7,000
Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento	\$8,000
Prémio Instituto Cultural	Bolsa de Estudos (valor das propinas no primeiro ano de frequência universitária ou programas pré-universitários)

7 Prémio Instituto Cultural

- 7.1 O Prémio Instituto Cultural é atribuído ao vencedor da Grande Final Especial da categoria a solo do nível avançado;

7.2 O prémio monetário será uma Bolsa de Estudo no valor das propinas do primeiro ano do curso de música (excluindo despesas acessórias e bolsas atribuídas pela escola);

7.3 A Bolsa servirá para financiar a formação musical em cursos de licenciatura ou pré-universitária do premiado, incluindo técnica instrumental, canto, teoria musical, composição, musicoterapia ou educação musical;
- 7.4 O vencedor do Prémio Instituto Cultural terá a oportunidade de actuar em concertos organizados pela Orquestra de Macau ou Orquestra Chinesa de Macau;

7.5 Os vencedores que desejam candidatar-se a bolsas de estudo devem enviar informações ou documentos de forma faseada, de acordo com os prazos especificados na Carta de Atribuição do Prémio, incluindo a Carta de Intenções em como deseja estudar numa universidade, orçamento de matrícula, formulário de inscrição, prova de aceitação no curso pretendido, Aviso sobre o pagamento da mensalidade, o respectivo recibo, informações sobre a taxa de câmbio e outros documentos relevantes.

8 Bolsa de Estudos da Wright State University

- Concedida pelo seu Escola de Música, pelo Dr. Daniel Tse e Mulher e pela Senhora D. Irene Romanowski, a Bolsa de Estudos da Wright State University, permite aos premiados inscreverem-se num programa de licenciaturas em Actuação de Piano, Educação Musical, História da Música ou Literatura, com a duração de 4 anos, daquela universidade.
- 8.1 A Bolsa será atribuída a um ou mais premiados nas categorias de piano solo ou concorrentes recomendados pelo Júri, a partir do 11.º ano de escolaridade (Form 5) ou equivalente;

8.2 A Bolsa de Estudos da Wright State University é seleccionada em conselho privado por representantes da Wright State University; Os representantes reservam-se os direitos de decisão final e interpretação da bolsa de estudos;
- 8.3 A bolsa de estudos concedida a cada premiado compreende a isenção parcial das propinas:
Escola de Música da Wright State University e Dr. Daniel Tse e Mulher e pela Senhora: um máximo de USD 24,000.00 por bolsa;
Escola de Música da Wright State University e Senhora D. Irene Romanowski: um máximo de USD 16,000.00 por bolsa;

8.4 Representantes da Wright State University recomendarão a concessão da bolsa e a Universidade reserva-se o direito final na concessão da mesma.

Folhas de Pontuação e Entrega dos Prémios

- 1 As Fichas de Avaliação do Concurso (em formato PDF) serão enviadas para o endereço de e-mail indicado pelos concorrentes no acto da inscrição, até ao dia 12 de Agosto de 2021;
- 2 Os premiados poderão levantar os prémios no Edifício do Instituto Cultural, mediante apresentação do BIR de Macau, durante o período de 5 a 7 de Novembro, das 12 horas às 19 horas (incluindo a hora do almoço). Após esta data, os certificados que não forem levantados serão destruídos;
- 3 Os prémios monetários serão entregues aos vencedores e representantes de agrupamentos vencedores. No caso de os vencedores e representantes de agrupamentos vencedores não poderem levantar os prémios pessoalmente, terão que designar um procurador através de uma autorização por escrito, como se indica abaixo:

	Solo	Agrupamento
Levantamento pessoal	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do premiado	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do representante
Levantamento por representante (através de autorização por escrito)	1 Original ou cópia do BIR de Macau do premiado / representante do agrupamento ; 2 Documento de identificação do representante (através de autorização por escrito) para registo; 3 Carta de Autorização * (para a recolha do prémio monetário e para a recolha de certificado) * Os modelos da Carta de Autorização estão disponíveis para serem descarregados no website do Instituto Cultural ou podem ser obtidos no Edifício do Instituto Cultural.	



Medidas em Caso de Tufão ou Chuvas Intensas

		Hora de içar o sinal	Acções correspondentes
Chuvas intensas		O concurso continua normalmente	
	 Ou 	Das 06:30 às 11:00	Concurso é suspenso no período da manhã
		Das 11:00 às 16:00	Concurso é suspenso no período da tarde
		Depois das 16:00	Concurso é suspenso no período da noite
		Durante o concurso	O concurso continua
	3⬇ ou inferior	O concurso continua normalmente	
Tufão	8⬆ ou superior	Das 06:30 às 11:00	Concurso é suspenso no período da manhã
		Das 11:00 às 16:00	Concurso é suspenso no período da tarde
		Depois das 16:00	Concurso é suspenso no período da noite
		Durante o concurso	A ser decidido caso a caso, com base nas circunstâncias
	8⬆ ↓ 3⬇	Antes das 06:30	Concurso continua durante todo o dia
		Das 06:30 às 11:00	Concurso continua durante a tarde e a noite
		Das 11:00 às 16:00	Concurso continua no período da noite
		Depois das 16:00	Concurso continua no período da noite

- 1

Caso seja içado o sinal de tufão n.º 8 (ou superior) ou o sinal de chuvas intensas durante as competições, a Organização decidirá a continuação ou suspensão do concurso, dependendo da situação no momento. Se o concurso prosseguir, os concorrentes podem decidir ficar ou ausentar-se, mas a Organização não se responsabilizará pela sua segurança pessoal. A Organização não alterará a data das provas se os concorrentes optarem por abandonar o local;
- 2

A Organização anunciará a informação relevante do concurso através do website do CJMM ou por SMS para os telemóveis indicados pelos concorrentes no acto da inscrição.

Avisos ao Público

- 1 Todas as provas estão abertas a maiores de 6 anos;
- 2 Não há lugares marcados estando os mesmos disponíveis por ordem de chegada;
- 3 Uma vez que poderá perturbar os participantes e o júri, é proibido filmar e fotografar com flash no local da competição. Não é permitido fazer chamadas telefónicas e solicita-se ao público que active o modo de silêncio dos seus telefones ou outros dispositivos sonoros;
- 4 Não é permitido comer e beber ou entrar no local da competição com sacos de plástico e / ou objectos considerados perigosos;
- 5 Pessoas que violem as regras estabelecidas nas cláusulas 3 a 4, ou que causem perturbações no local da competição poderão ser convidadas a abandonar o local.

Outros

- 1 Ao inscreverem-se no concurso, os concorrentes aceitam implicitamente estas Regras e Regulamentos;
- 2 Estas Regras e Regulamentos estão disponíveis nas versões chinesa, portuguesa e inglesa. Em caso de conflito ou inconsistências, prevalecerá a versão chinesa;
- 3 A Organização reserva-se o direito de modificar as Regras e Regulamento do Concurso já publicadas. Alterações ao seu conteúdo serão publicadas no website do Concurso para Jovens Músicas de Macau (www.icm.gov.mo/cjmm). As informações anunciadas no website prevalecem.

A decorative graphic of piano keys is positioned in the center of the page. It features a white rectangular area containing the text, with black and white rectangular shapes above and below it, resembling piano keys. The entire graphic is set against a solid orange background.

Competition Objective

'Macao Young Musicians Competition' (CJMM, the Competition) seeks to promote the development of classical music and provide opportunities for young local musicians to gain valuable stage experience and enhance their performance abilities, as well as to encourage participants to discover their musical potential, help them explore professional development in music and possibly embark on a musical career.

Competition Rules

- 1 The order of performance will be determined by the Organiser through computer ballot, and Participants must perform according to the allocated order;
- 2 Participants in the concerto category must perform with their accompanist(s). If the accompanist(s) is/are absent at the scheduled time of performance, the Participants will be deemed to be waiving the right to participate in the competition, and thus is forbidden to perform;
- 3 Rules on competition pieces and music scores:
 - 3.1 Participants and their accompanists are responsible for ensuring their use of legal copies of music scores; no photocopies should be used or taken onto the stage; Participants need to arrange their own page turner if necessary;
 - 3.2 Participants or accompanists using music scores downloaded from online shall present a payment receipt in support of such scores are obtained legally;
 - 3.3 Participants must perform the pieces specified on their registration forms;
 - 3.4 Participants must submit, at the time of application, one copy of their free choice piece for Judges' reference; the copies submitted will not be returned and will be destroyed by the Organiser after the competition;
 - 3.5 Participants are not permitted to compete in more than one category with the same free choice piece, or to perform free choice pieces they have used in previous Macao Young Musicians Competition;
 - 3.6 Participants in violation of the rules set in clause 3.1 to 3.5 will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes;
 - 3.7 Participants should follow the music score to complete their performance within the time limit. If a Participant deviates from the notation (unless otherwise specified in the score), the Judges shall decide whether his or her overall score will be affected;
 - 3.8 Participants shall not play repeats or first endings unless otherwise stated explicitly in the "Competition Repertoires". Da Capo (D.C.) and Dal Segno (D.S.) should be played as instructed;
- 4 The list of the Judges has announced on 30th June. If any participant is a relative of any member of the judging panel, or having been a long-term student or having business interest with any of the Judges (e.g. in any full time or part-time course at conservatory/music school) since 18th July, 2019, or a short-term student or business interests of any of the Judges (e.g. in any master class) since 18th July, 2020 must report the relationship to the Organiser prior to the competition. The Judge in question will not evaluate the concerned competitor's performance. The Organiser reserves the right to disqualify the Participant and any awards and prizes granted will be rescinded once discovering that the Participant concealed such relationship with any of the Judges;
- 5 Participants are prohibited from having any contact with Judges before the announcement of the competition results. Those in violation will be disqualified and their prizes will also be cancelled;
- 6 The Organiser reserves the right to arrange and change the competition venue(s) or schedule.

Notes on Checking In

- 1 Participants must check-in at the competition venue at the designated time by presenting the original copy of their valid Macao Resident ID Cards to collect a competition number; Accompanists are required at the same time to produce copies of personal identification documents and collect a receive a performance number;
- 2 Participants failing to obtain their number for performance at the reception desk at the designated time will be regarded as 'late'. Though permitted to perform, a late Participant will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes;
- 3 Participants who fail to appear on stage after their names have been called three times will be seen as withdrawn from competition and will not be allowed to perform on stage.

Competition Schedule

Institute for Tourism Studies (Main Campus)

Date		Competition Start Time	Categories	Session
11/7/2021	Sun	10:00	Solo Elementary Group A	1 st session
		15:30		2 nd session
12/7/2021	Mon	10:00	Solo Elementary Group A	3 rd session
		15:30		4 th session
13/7/2021	Tue	10:00	Piano Sonatina	1 st session
		15:30		2 nd session
14/7/2021	Wed	10:00	Solo Elementary Group B	1 st session
		15:30		2 nd session
15/7/2021	Thu	10:00	Solo Elementary Group B	3 rd session
		15:30		4 th session
16/7/2021	Fri	10:00	Macao Composers Piano Work (Elementary)	1 st session
		15:30		2 nd session
17/7/2021	Sat	10:00	Piano Four-hands (Elementary)	--
18/7/2021	Sun	10:00	Chinese Composers Piano Work (Intermediate)	1 st session
		15:30		2 nd session
19/7/2021	Mon	10:00	Solo Intermediate Group A	1 st session
		15:30		2 nd session
20/7/2021	Tue	10:00	Solo Intermediate Group B	1 st session
		15:30		2 nd session
21/7/2021	Wed	10:00	20 th Century Piano Work (Intermediate)	--
22/7/2021	Thu	10:00	Piano Four-hands (Intermediate)	--
		15:30	20 th Century Piano Work (Advanced)	--

Date		Competition Start Time	Categories	Session
23/7/2021	Fri	10:00	Macao Composers Piano Work (Intermediate)	--
		14:30	Piano Four-hands (Advanced)	
24/7/2021	Sat	10:00	Chinese Composers Piano Work (Advanced)	--
25/7/2021	Sun	10:00	Piano Sonata	1 st session
		15:30		2 nd session
26/7/2021	Mon	10:00	Solo Advanced	1 st session
		15:30		2 nd session
27/7/2021	Tue	10:00	Piano Concerto	1 st session
		15:30		2 nd session

Small Auditorium, Macao Cultural Centre

Date		Competition Start Time	Categories
29/8/2021	Sun	14:30	Special Prizes Competition

Assessment Criteria and Prizes

1 Assessment Criteria

- 1.1 Competition results are graded on a scale of 0 to 100 points;
- 1.2 Participants must play in accordance with the techniques written on the score, and present the overall understanding of the work, including: the musical features, the harmonic structure, the musicality and musical appeal, etc.
- 1.3 Competition results will be calculated according to the average of the Judges' total scores, rounded to two decimal places;
- 1.4 Judges reserve the right to make the final decision on all music-related issues. All scoring decisions made are final and Participants must respect and accept those decisions.

2 All Categories Prize

- 2.1 There are First Prize, Second Prize, Third Prize, Distinction and Merit in each category. Results will be announced on the Macao Young Musicians Competition website on August 9, 2021;

- 2.2 Participants with a score of 75 or above to 85 or below will be awarded a "Merit" certificate and with a score of 85 or above will be awarded a "Distinction" certificate;
- 2.3 The First Prize, Second Prize and Third Prize are awarded to Participants with the top three scores of 85 or above. Prize winners will be presented with a cash award and a certificate. However, the Judges reserve the right to withhold the awarding of any of the above prizes and, instead, award "Distinction" to any of the top scoring Participants when the Judges are dissatisfied with the artistic achievements of the top scorers even if any of them reached a score of 85 or above.

3 Cash Awards of All Categories

Level	Competition Categories	First Prize	Second Prize	Third Prize
		(MOP)		
Solo				
Elementary	Solo Elementary Group A	800	600	400
	Solo Elementary Group B	1,000	800	600
	Piano Sonatina	1,000	800	600
	Macao Composers Piano Work (Elementary)	800	600	400
Intermediate	Solo Intermediate Group A	1,200	1,000	800
	Solo Intermediate Group B	1,400	1,200	1,000
	20 th Century Piano Work (Intermediate)	1,200	1,000	800
	Chinese Composers Piano Work (Intermediate)	1,200	1,000	800
	Macao Composers Piano Work (Intermediate)	1,000	800	600
Advanced	Solo Advanced	2,000	1,800	1,600
	Piano Sonata	1,400	1,200	1,000
	Piano Concerto	1,800	1,600	1,400
	20 th Century Piano Work (Advanced)	1,400	1,200	1,000
	Chinese Composers Piano Work (Advanced)	1,400	1,200	1,000
Piano Four Hands & Chamber Music				
Elementary	Piano Four-hands (Elementary)	1,000	800	600
Intermediate	Piano Four-hands (Intermediate)	1,200	1,000	800
Advanced	Piano Four-hands (Advanced)	1,400	1,200	1,000
All Levels	Piano Chamber Music (Trio, Quartet or Quintet)	1,800	1,600	1,400

4 Special Prizes Competition

- 4.1 All the First Prize winners of Elementary, Intermediate and Advanced levels in each category, or any Participant recommended by the Judges, can compete in the Competition for Special Prizes. All First Prize winners in “Piano Four-Hands & Chamber Music” category can compete for “Best Ensemble Performance Prize”;
- 4.2 If a Participant receives more than one First Prize in different categories, his/her qualification for the Special Prizes Competition will be related to categories he/she won;
- 4.3 Solo or ensemble participants only need to perform one musical piece chosen from the compulsory piece or free choice piece from their category;
- 4.4 Participants with top scores of 85 or above will be awarded the titles “Best Performance in Elementary Category”, “Best Performance in Intermediate Category” and “Cultural Affairs Bureau Prize” for solo elementary, intermediate and advanced category respectively or the “Best Ensemble Performance Prize” for ensemble category; the Organiser reserves the right not to award prizes in the Special Prizes Competition when no performance in the category qualifies.

5 Special Prizes and Eligibility

	Level	Eligibility	Prizes
Solo	Elementary	First Prize-winners of each Solo Category, or any Participants recommended by Jury	Best Performance in Elementary Category
	Intermediate		Best Performance in Intermediate Category
	Advanced		Cultural Affairs Bureau Prize
Ensemble	--	First Prize-winners of each “Piano Four-Hands & Chamber Music” Category, or ensemble recommended by Judges	Best Ensemble Performance

6 Cash Awards for Special Prizes

Prizes	Awards (MOP)
Best Performance in Elementary Category	Cash Award Mop 5,000
Best Performance in Intermediate Category	Cash Award Mop 7,000
Best Ensemble Performance	Cash Award Mop 8,000
Cultural Affairs Bureau Prize	Scholarship (First year tuition fee of university undergraduate or relevant pre-college programmes)

7 Cultural Affairs Bureau Prize

- 7.1 The Cultural Affairs Bureau Prize is awarded to the Grand Champion of the Special Prize Competition in the solo advanced category;
- 7.2 The Cultural Affairs Bureau Prize will be granted in the form of a scholarship equivalent to the winner's first-year tuition fees of music course (excluding miscellaneous and the scholarship provided by the school);
- 7.3 The scholarship will fund the recipient's first year tuition fee of relevant undergraduate or pre-college division music course, including music instrument performance, vocal performance, music theory, music composition, music therapy or music education, among others to be agreed on;
- 7.4 The winner may be invited to perform in a concert organised by the Macao Orchestra or Macau Chinese Orchestra;
- 7.5 To apply for scholarships, the winner must submit documents according to the designated period stated in the Award Letter, including the Letter of Intent to study in a university, tuition budget, application form, proof of acceptance to the intended programme, tuition fee notification, the relevant Receipt, exchange rate information and other relevant documents.

8 Wright State University Scholarship

Offered by Wright State University School of music, Dr. & Mrs. Daniel Tse, as well as Mrs. Irene Romanowski, the Wright State University Scholarship awards are for recipients who enroll in an undergraduate programme of Piano Performance, Music Education or Music History and Literature at the university.

- 8.1 The scholarship will be awarded to one or more Award Winners of the top three prizes in the piano solo and concerto categories who are in secondary school Form 5 or above, or any Participants recommended by the Judges;
- 8.2 The Wright State University Scholarship is selected from participants in a non-open audition by representatives from the Wright State University. The representatives reserve the rights of final decision and interpretation of the scholarship;
- 8.3 The scholarship is awarded as a partial tuition fee waiver. Each awardee will be awarded, in four years, the following amount of scholarship:
Wright State University School of music and Dr. & Mrs. Daniel Tse: a maximum of US\$ 24,000.00 scholarship;
Wright State University School of music and Mrs. Irene Romanowski: a maximum of US\$ 16,000.00 scholarship;
- 8.4 Representatives from Wright State University will recommend the award of Wright State University Scholarship, and the University reserves the final right in awarding this scholarship.

Score Card & Presentation of Prizes

- 1 Score card (PDF files) of the Competition will be sent to the email address provided by participants upon their registration, on or before August 12, 2021;
- 2 All prize winners may collect awards and certificates at IC Building by presenting their Macao Resident ID Card in person, between 12pm and 7pm from 5th to 7th November (including lunch hour); unclaimed certificates will be destroyed after that date;
- 3 Prize winners or representatives of prize winning ensemble should collect the prize in person. If an authorised person is collecting the prize on one's behalf, a completed and signed Authorisation letter and Authorised Person Statement is required for the collection. Details as below:

	Solo	Ensemble
Collect in person	Present the recipient's Macao Resident ID Card or its copy	Present the representative's Macao Resident ID Card or its copy
Collect by Authorized person	1 Present the winner's or representative's Macao Resident ID Card or its copy; 2 Present the authorised person's identity document for registration; 3 Authorisation Letter * (for Prize and Cash Award Collection). * Forms for Authorisation Letter are available for download on competition's website or collection at Cultural Affairs Bureau Building.	

Measures for Typhoon & Rainstorm

		Signal Hoisting Time	Corresponding actions
Rainstorm		Competition goes on as usual	
	 or 	From 06:30 to 11:00	Morning contest to be suspended
		From 11:00 to 16:00	Afternoon contest to be suspended
		Later than 16:00	Evening contest to be suspended
		During a contest	The contest continues
Typhoon	3⬇️ or below	Competition goes on as usual	
	8⬆️ or above	From 06:30 to 11:00	Morning contest to be suspended
		From 11:00 to 16:00	Afternoon contest to be suspended
		Later than 16:00	Evening contest to be suspended
		During a contest	To be decided case by case based on the circumstance
	8⬆️ ↓ 3⬇️	Before 06:30	The whole day's contests go on as usual
		From 06:30 to 11:00	Afternoon and evening contests go on as usual
		From 11:00 to 16:00	Evening contest goes on as usual
		Later than 16:00	Evening contest continues

- 1

If Typhoon Signal No. 8 (or above) is issued during the competition, Organiser may reschedule or continue the competition according to actual circumstances; Participants may decide to stay or not when the competition continues and take responsibility of their own safety. There will be no rescheduling if the Participants decide not to stay;
- 2

Organiser will announce the news via the website or SMS to mobile phone numbers provided by Participants upon registration.

Notice to Audience

- 1 All competitions are open for public aged 6 or above;
- 2 Seating on the competition venue is not assigned and is available on a first-come, first served basis;
- 3 Filming and photographing with flash, which may disturb the participants and Judges, are prohibited in the competition venue. Use of Phone is prohibited, audiences are requested to turn phones or other beeping devices to silent;
- 4 Eating and drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous are prohibited in the competition venue;
- 5 Audience members in violation of the rules set in clause 3 to 4, or cause undue disturbance in competition venues may be asked to leave the venue.

Others

- 1 By registering for the competition, the Participants acknowledge and agree all the Competition Rules and Regulations;
- 2 Competition Rules and Regulations are available in Chinese, Portuguese and English. The Chinese version shall prevail in case of any divergence;
- 3 The Organiser reserves the right to modify published competition Rules & Regulations. Amendments to its content will be published on the Macao Young Musicians Competition website (www.icm.gov.mo/cjmm), and information announced online shall prevail



Júri Jury

評

審

簡

介

評審名單

級別 Nível Level	組別 Categorias Categories	評審* Júri* Jury*	
初級 Elementar Elementary	獨奏初級 A 組 <i>Solo Elementar Grupo A</i> Solo Elementary Group A 鋼琴小奏鳴曲 <i>Piano Sonatina</i>	謝子薇 Xie Ziwei	P. 38
		許晶兒 Jing'er Xu	P. 39
		姚卉 Yao Hui	P. 40
	獨奏初級 B 組 <i>Solo Elementar Grupo B</i> Solo Elementary Group B 澳門作曲家鋼琴作品 <i>Obras de Piano de Compositores de Macau</i> Macao Composers Piano Work 鋼琴四手聯彈 <i>Piano a Quatro Mãos</i> Piano Four-hand	胡一帆 Hu Yifan	P. 41
		吳子傑 Wu Zijie	P. 42
		阮柏欽 Yuan Baiqin	P. 43
中級 Intermédio Intermediate	獨奏中級 A 組 <i>Solo Intermédio Grupo A</i> Solo Intermediate Group A 中國作曲家鋼琴作品 <i>Obras de Piano de Compositores Chineses</i> Chinese Composers Piano Work	馬麗霞 Ma Lixia	P. 44
		王巨瀾 Julan Wang	P. 45
		鄭麗莎 Zheng Lisha	P. 46
	獨奏中級 B 組 <i>Solo Intermédio Grupo B</i> Solo Intermediate Group B 二十世紀鋼琴作品 <i>Obras de Piano do Século XX</i> 20 th Century Piano Work 澳門作曲家鋼琴作品 <i>Obras de Piano de Compositores de Macau</i> Macao Composers Piano Work 鋼琴四手聯彈 <i>Piano a Quatro Mãos</i> Piano Four-hand	金瀚文 Jin Hanwen	P. 47
		廖勁斌 Liao Jinbin	P. 48
		周韻清 Yun-Chin Zhou	P. 49

Júri

級別 Nível Level	組別 Categorias Categories	評審 * Júri * Jury *	
高級 Avançado Advanced	鋼琴奏鳴曲 Piano Sonata	劉惠明 Liu Huiming	P. 50
	二十世紀鋼琴作品 Obras de Piano do Século XX 20 th Century Piano Work	婁有轍 Lou Youzhe	P. 51
	中國作曲家鋼琴作品 Obras de Piano de Compositores Chineses Chinese Composers Piano Work	魏小凡 Wei Xiaofan	P. 52
	鋼琴四手聯彈 Piano a Quatro Mãos Piano Four Hands	茅譚心 Mao Yixin	P. 53
	獨奏高級組 Solo Avançado	唐馨 Tang Xin	P. 54
	鋼琴協奏曲 Piano Concerto	智園行方 Zhi Yuanxingfang	P. 55
	特別大獎賽 Grande Final Especial Special Prize Competition	陳丹 Chen Dan	P. 56
	羅霄 Luo Xiao	P. 57	
	張芳 Zhang Fang	P. 58	

* 按姓氏拼音字母排序

* Por ordem alfabética pelo apelido

* In alphabetical order of surname

J u r y



組別：獨奏初級 A 組、鋼琴小奏鳴曲

Categorias: Solo Elementar Grupo A e Piano Sonatina

Categories: Solo Elementary Group A and Piano Sonatina

謝子薇

Xie Ziwei

中央音樂學院鋼琴系教師，雅馬哈未來藝術家，文化和旅遊部藝術發展中心音樂考級（鋼琴）考官。她是第十一屆中國音樂金鐘獎鋼琴比賽得獎者，並曾在 2018 建發鼓浪嶼鋼琴節暨鼓浪嶼鋼琴比賽、第二屆雅馬哈全國鋼琴比賽學院大獎，以及中國少兒小金鐘音樂大賽等比賽中獲獎。

她的演奏足跡遍佈世界各地，曾赴美國柯蒂斯音樂學院，並曾在國家大劇院、中山公園音樂堂、深圳音樂廳、星海音樂廳，以及日本 ACT City 音樂廳等多個音樂廳演出。她曾與多個著名樂團，以及著名指揮家胡詠言、朱其元、傅人長、夏小湯及景煥等合作。

Xie é professora do Departamento de Piano do Conservatório Central de Música, futura Artista Yamaha e examinadora do Exame Musical de Grau (piano) do Centro de Desenvolvimento de Arte do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China. Venceu o 11.º Prémio Sino de Ouro para Música – Concurso de Piano e também prémios no Festival e Concurso de Piano C&D Kulangsu de 2018, no 2.º Concurso de Conservatório de Piano Yamaha China e no Concurso de Música Sino de Ouro para Crianças Chinesas.

Xie apresentou-se no Centro Nacional de Artes Performativas, no Salão de Concertos da Cidade Proibida, no Salão de Concertos de Shenzhen, no Salão de Concertos de Xinghai, no Instituto de Música Curtis nos Estados Unidos e no Salão de Concertos ACT CITY Hamamatsu no Japão. Já trabalhou com orquestras e maestros de renome, incluindo Hu Yongyan, Zhu Qiyuan, Fu Renchang, Xia Xiaotang e Jing Huan.

Xie is a lecturer at the Piano Department of Central Conservatory of Music, a Yamaha Future Artist, and an examiner of the Music Grade Examination (piano) of the Art Development Center of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China. She was a winner of the 11th Chinese Golden Bell Award for Music – Piano Competition, and has won awards at the 2018 C&D Kulangsu Piano Festival and Piano Competition, the 2nd Yamaha China Piano Competition Conservatoire, and the Chinese Children's Small Golden Bell Music Contest.

Xie has performed at National Centre for the Performing Arts, Forbidden City Concert Hall, Shenzhen Concert Hall, Xinghai Concert Hall, the Curtis Institute of Music in the United States, and ACT CITY Hamamatsu Concert Hall in Japan. She has worked with renowned orchestras and conductors including Hu Yongyan, Zhu Qiyuan, Fu Renchang, Xia Xiaotang and Jing Huan.

組別：獨奏初級 A 組、鋼琴小奏鳴曲

Categorias: Solo Elementar Grupo A e Piano Sonatina

Categories: Solo Elementary Group A and Piano Sonatina



許晶兒 Jing'er Xu

美國辛辛那提大學音樂學院藝術博士，上海音樂學院鋼琴系教師。五歲開始學習鋼琴，2000 年考入上海音樂學院附屬中等音樂專科學校暨附屬音樂小學。在校期間師從李道韞及肖爽，並曾多次獲得國內外鋼琴比賽獎項。2009 年畢業於上海音樂學院附屬中等音樂專科學校，獲全額獎學金入讀美國舊金山音樂學院，師從永井良和。2015 年再獲全額獎學金入讀美國辛辛那提大學音樂學院博士課程，師從 Awadagin Pratt，主修鋼琴演奏，副修室內樂，同時兼任藝術指導助教。

許晶兒熱衷於獨奏及室內樂，曾多次在美國、意大利及中國舉行獨奏及室內樂音樂會，並積極參與國內外多個國際音樂節的演出。

Doutorada em Artes Musicais pela Faculdade-Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati, Xu é professora do Departamento de Piano do Conservatório de Música de Xangai. Começou a aprender piano aos cinco anos de idade e foi admitida na Secção Elementar da Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai, em 2000. Sob a tutela de Li Daoyun e Xiao Shuang, ganhou vários concursos de piano no país e no exterior. Em 2009, após terminar o ensino secundário de música, foi admitida no Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati com uma bolsa integral, estudando com o famoso pianista Yoshikazu Nagai. Em 2015, recebeu nova bolsa integral para o programa de doutoramento da Faculdade-Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati. Sob a orientação do aclamado pianista Awadagin Pratt, formou-se em piano e em música de câmara, ao mesmo tempo que dava apoio na docência ao director artístico.

Como solista e músico de câmara, Xu deu recitais e concertos de música de câmara nos Estados Unidos, Itália e China e participou em vários festivais internacionais de música.

With a Doctor of Musical Arts degree from the University of Cincinnati

College-Conservatory of Music, Xu is a lecturer at the Piano Department of Shanghai Conservatory of Music. She started learning the piano at the age of five, and was admitted to the Elementary Section of the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music in 2000. Under the tutelage of Li Daoyun and Xiao Shuang, she has won several piano competitions at home and abroad. In 2009, upon graduating from the Music Middle School, she was admitted to the San Francisco Conservatory of Music on full scholarship, studying with famous pianist Yoshikazu Nagai. In 2015, she received a full scholarship to the University of Cincinnati College-Conservatory of Music PhD programme. Under acclaimed pianist Awadagin Pratt, she majored in piano performance and minored in chamber music while concurrently assisting the art director in teaching.

As a soloist and chamber musician, Xu has given recitals and chamber music concerts in the United States, Italy and China, and participated in international music festivals.



組別：獨奏初級 A 組、鋼琴小奏鳴曲

Categorias: Solo Elementar Grupo A e Piano Sonatina

Categories: Solo Elementary Group A and Piano Sonatina

姚 卉

Yao Hui

美國密蘇里大學堪薩斯城分校鋼琴演奏博士，在校期間獲全額獎學金資助。2017 年入職廣州大學音樂舞蹈學院，除教授鋼琴主科外，又在各項音樂會及比賽中擔任藝術指導，以及代表學校參與各類型獨奏、重奏音樂會演出。她近年先後在重慶國泰藝術中心、星海音樂學院、浙江音樂學院等地舉辦獨奏及重奏音樂會。

她於 2018 年在第六屆孔雀獎全國高等藝術院校聲樂展演暨第四屆全國高校聲樂學術論壇中獲得優秀鋼琴伴奏獎，又曾在國內外多個鋼琴比賽中獲得優秀指導教師獎。此外，她曾多次擔任各項鋼琴比賽的評審委員，並曾任廣東省普通高校招生音樂術科統考的評委。

Yao estudou na Universidade de Missouri, em Kansas City, com uma bolsa integral e graduou-se como Doutor em Artes Musicais de Execução de Piano. Em 2017, começou a leccionar piano na Escola de Música e Dança da Universidade de Guangzhou, foi directora artística de concertos e concursos e representou a Escola em concertos a solo e de ensemble. Deu recitais e concertos de ensemble no Centro de Arte Guotai de Chongqing, no Conservatório de Música de Xinghai e no Conservatório de Música de Zhejiang, entre outros.

Em 2018, recebeu o Prémio de Melhor Acompanhamento de Piano no 4.º Fórum Académico de Música Vocal das Instituições de Ensino Superior Nacional, no 6.º Prémio Pavão – Apresentações Vocais de Instituições Artísticas do Ensino Superior Nacional em 2018 e ganhou o Prémio de Professor Notável em concursos de piano no país e no exterior. Foi membro do júri em concursos de piano e também no exame prático de música do Exame de Admissão Nacional à Faculdade na província de Guangdong.

Yao studied at the University of Missouri-Kansas City on a full scholarship and graduated with a Doctor of Musical Arts degree in Piano Performance. In 2017, she started working at the School of Music and Dance of Guangzhou University, where she teaches piano, serves as the artistic director of concerts and competitions, and represents the School in recitals and ensemble concerts. She has given recitals and ensemble concerts at Chongqing Guotai Art Center, Xinghai Conservatory of Music and Zhejiang Conservatory of Music, among others.

In 2018, she received the Outstanding Piano Accompaniment Award at the 4th National Higher Education Institutions Vocal Music Academic Forum of the 6th Peafowl Award – National Higher Education Arts Institutions Vocal Performances in 2018, and has won the Outstanding Teacher Award at piano competitions at home and abroad. She has served as a member of the jury for piano competitions, and as a judge of the music practical examination of the National College Entrance Examination in Guangdong Province.

組別：獨奏初級 B 組、澳門作曲家鋼琴作品（初級組）、
鋼琴四手聯彈（初級組）

*Categorias: Solo Elementar Grupo B, Obras de Piano de
Compositores de Macau (Elementar) e
Piano a Quatro Mãos (Elementar)*

Categories: Solo Elementary Group B, Macao Composers Piano
Work (Elementary) and Piano Four-hands (Elementary)

胡一帆 Hu Yifan



持有德國漢諾威音樂、戲劇
與媒體學院演奏家文憑，
現職中央音樂學院鋼琴系
教師。自幼於上海習琴，師從呂
淑婷、王佚恩及趙曉生，其後移
居北京，師從姚敬莊。考入德國
漢諾威音樂、戲劇與媒體學院後
師從 Mi Kyung Kim、Markus Groh
及 Bernd Goetzke。作為鋼琴演奏
家，他的演奏足跡遍及國內外，
包括德國及中國多個城市。2017
年，他應邀在第五屆天津五月音
樂節中舉辦鋼琴獨奏音樂會。

他曾在國內外多個鋼琴比賽中獲
得獎項，包括第三屆鼓浪嶼鋼琴
節暨全國青少年鋼琴比賽專業少
年組第一名，以及 2013 年意大利
李斯特國際鋼琴比賽第二名等。

Hu obteve o Konzertexamen na
Universidade de Música, Drama
e Media de Hanover e agora
trabalha como professor no Departamento
de Piano do Conservatório Central de
Música. Começou a estudar piano em
Xangai ainda jovem com Lu Shuting, Wang
Yi'en e Zhao Xiaosheng. Mais tarde
mudou-se para Pequim, onde estudou
com Yao Jingzhuang. Na Universidade
de Música, Drama e Media de Hanover
estudou com Mi Kyung Kim, Markus Groh
e Bernd Goetzke. Como pianista, já se
apresentou na Alemanha e na China, e foi
convidado para dar um recital de piano no
5.º Festival de Maio em Tianjin em 2017.

*Já ganhou prémios em vários concursos
de piano no país e no exterior, incluindo o
Primeiro Prémio na categoria Profissional
Júnior no Concurso Nacional de Piano
Juvenil do 3.º Festival de Piano Kulangsu, e
o 2.º Prémio no Concurso Internacional de
Piano "Prémio Franz Liszt" 2013 na Itália.*

Hu has attained Konzertexamen
from Hanover University of
Music, Drama and Media
and is now working as a teacher at
the Piano Department of Central
Conservatory of Music. He started
studying the piano in Shanghai at a
young age under Lu Shuting, Wang
Yi'en and Zhao Xiaosheng. Later he
moved to Beijing, where he studied
under Yao Jingzhuang. After being
admitted to Hanover University of
Music, Drama and Media, he studied
with Mi Kyung Kim, Markus Groh
and Bernd Goetzke. As a pianist,
he has performed in Germany and
China, and was invited to give a
piano recital at the 5th May Festival in
Tianjin in 2017.

He has won awards in several piano
competitions at home and abroad,
including First Prize in the Junior
Professional category at the National
Youth Piano Competition of the 3rd
Kulangsu Piano Festival, and 2nd
Prize at the International Piano
Competition "Premio Franz Liszt"
2013 in Italy.



組別：獨奏初級 B 組、澳門作曲家鋼琴作品（初級組）、鋼琴四手聯彈（初級組）

Categorias: Solo Elementar Grupo B, Obras de Piano de Compositores de Macau (Elementar) e Piano a Quatro Mãos (Elementar)

Categories: Solo Elementary Group B, Macao Composers Piano Work (Elementary) and Piano Four-hands (Elementary)

吳子傑

Wu Zijie

上海音樂學院鋼琴系副教授，曾任上海音樂學院附屬中等音樂專科學校鋼琴科副主任。吳子傑從事兒童鋼琴教學工作四十多年，教學經驗豐富，擅長於解決各種關於演奏技巧的難題，尤其是力度、音色以及運用踏板等方面。他的不少學生在國內外的鋼琴比賽中屢獲獎項，成績斐然。

他於 2005 年在文化部教育科技司主辦的第七屆區永熙優秀音樂教育獎評選中獲獎，並曾獲上海唐君遠教育基金會優秀教師君遠獎一、二等獎，以及多次於不同的青少年鋼琴比賽中獲得優秀指導教師獎。

Wu é professor associado do Departamento de Piano do Conservatório de Música de Xangai e ex-vice-diretor do Departamento de Piano da Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai. Há mais de 40 anos que ensina crianças a tocar piano, é exímio a lidar com questões de performance técnica, principalmente no que diz respeito à dinâmica, timbre e uso dos pedais. Muitos dos seus alunos ganharam prémios em concursos de piano no país e no exterior.

Em 2005, ganhou o 7.º Prémio Ou Yongxi de Melhor Educador Musical do Departamento de Educação, Ciência e Tecnologia do Ministério da Cultura da República Popular da China. Também ganhou o primeiro e o segundo prémios do Prémio Junyuan de Professor Extraordinário, da Fundação Educativa Tang Junyuan de Xangai e vários Prémios de Professor Extraordinário em concursos para jovens pianistas.

Wu is an associate professor at the Piano Department of Shanghai Conservatory of Music and a former deputy director of the Piano Department of the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music. With over 40 years of teaching children to play the piano, he is good at dealing with issues of technical performance, especially regarding dynamics, timbre and the use of pedals. Many of his students have won prizes at piano competitions at home and abroad.

In 2005, he received the 7th Ou Yongxi Outstanding Music Educator Award from the Department of Education, Science and Technology of the Ministry of Culture of the People's Republic of China. He has also won first and second prizes of Junyuan Award for Outstanding Teacher from the Shanghai Tang Junyuan Education Foundation, and Outstanding Teacher Award at several competitions for young pianists.

組別：獨奏初級 B 組、澳門作曲家鋼琴作品（初級組）、鋼琴四手聯彈（初級組）

Categorias: Solo Elementar Grupo B, Obras de Piano de Compositores de Macau (Elementar) e Piano a Quatro Mãos (Elementar)

Categories: Solo Elementary Group B, Macao Composers Piano Work (Elementary) and Piano Four-hands (Elementary)

阮柏欽 Yuan Baiqin



美國波士頓大學鋼琴演奏音樂碩士，肇慶學院音樂學院鋼琴教學部教師。2012年考入星海音樂學院，師從李穗榮。2016年入讀美國波士頓大學碩士課程，師從 Roberto Plano。在校期間先後舉行兩場獨奏音樂會及多次參與各種室內樂重奏演出，其表現獲得多位導師讚賞。

回國後致力於鋼琴教學工作，多次組織鋼琴大師班，並曾為 Caterina Grewe、Sofya Gulyak、Michel Dalberto 及 Stanislav Ioudenitch 等國際鋼琴家擔任翻譯。他培養的學生有不少都成功考入廣東省內著名的高等院校，包括星海音樂學院及華南師範大學等。

Com um grau de Mestre em Executante de Música, com especialização em Piano, pela Universidade de Boston nos Estados Unidos, Yuan é professor no Departamento de Ensino de Piano da Faculdade de Música da Universidade de Zhaoqing. Em 2012, foi admitido no Conservatório de Música de Xinghai, onde estudou com Li Suirong. Em 2016, iniciou o seu mestrado na Universidade de Boston, sob a tutela de Roberto Plano. Durante a pós-graduação, realizou dois recitais e diversas actuações em ensembles de música de câmara, sendo elogiado pelos seus tutores.

Depois de regressar à China, dedicou-se ao ensino de piano, organizou master classes de piano e foi intérprete linguístico de pianistas como Caterina Grewe, Sofya Gulyak, Michel Dalberto e Stanislav Ioudenitch. Muitos dos seus alunos foram admitidos em conceituadas faculdades e universidades da província de Guangdong, incluindo o Conservatório de Música de Xinghai e a Universidade Normal do Sul da China.

With a Master of Music in Performance degree, majoring in Piano, from Boston University, Yuan is a lecturer at the Piano Teaching Department of Music College of Zhaoqing University. In 2012, he was admitted to Xinghai Conservatory of Music, where he studied under Li Suirong. In 2016, he began his Master's degree at Boston University in the United States under the tutelage of Roberto Plano. During his postgraduate studies, he held two recitals and participated in various chamber ensemble performances, winning praise from his tutors.

After returning to China, he has devoted himself to piano teaching, organised piano master classes and served as an interpreter for pianists such as Caterina Grewe, Sofya Gulyak, Michel Dalberto and Stanislav Ioudenitch. Many of his students have been admitted to famous colleges and universities in Guangdong Province, including Xinghai Conservatory of Music and South China Normal University.



組別：獨奏中級 A 組、中國作曲家鋼琴作品（中級組）

Categorias: Solo Intermédio Grupo A e Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)

Categories: Solo Intermediate Group A and Chinese Composers Piano Work (Intermediate)

馬麗霞

Ma Lixia

上海音樂學院附屬中等音樂專科學校鋼琴基礎科教師，2003 年畢業於上海音樂學院鋼琴系。馬麗霞熱愛學生，教學嚴謹，於 2010 年及 2014 年兩度獲得上海唐君遠教育基金會優秀教師君遠獎。

她潛心於音樂教學及研究，編寫教材包括《鋼琴考級基本技術練習》、《鋼琴進階教程第五冊》及《鋼琴基礎必修教程第一冊》，並曾參與編寫《琴聲意長：鋼琴獨奏及四手聯彈作品精選》等鋼琴基礎教材。她曾錄製《俄羅斯鋼琴小品集》，並曾多次獲邀為教材錄音。此外，她多次參與重奏音樂會演出，表現廣受好評。

Formada pelo Departamento de Piano do Conservatório de Música de Xangai em 2003, Ma é professora do curso básico de piano na Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai. Uma professora rigorosa mas carinhosa com os seus alunos, ganhou o Prémio Junyuan, de Professor Extraordinário, da Fundação Educativa Tang Junyuan de Xangai, em 2010 e 2014.

Ma dedica-se ao ensino e investigação musical, tendo compilado manuais didácticos, incluindo Prática de Aptidões Básicas para Exames de Piano, Curso Avançado de Piano – Livro 5 e Curso Básico Obrigatório de Piano – Livro 1, e participou também na compilação de Qinsheng Yichang, um manual de piano para principiantes. Gravou um álbum intitulado Obras para Piano Russas e foi convidada para gravar materiais didácticos. As suas actuações em concertos foram muito aplaudidas.

Graduated from the Piano Department of Shanghai Conservatory of Music in 2003, Ma is a teacher of piano basic course at the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music. A rigorous teacher who has affection for her students, she received the Junyuan Award for Outstanding Teacher from Shanghai Tang Junyuan Education Foundation in 2010 and 2014.

Ma devotes herself to music teaching and research. She has compiled textbooks including *Basic Skills Practice for Piano Examinations*, *Piano Advanced Course – Book 5* and *Compulsory Course of Piano Foundation – Book 1*, and participated in the compilation of *Qinsheng Yichang*, a beginner piano book. She has recorded an album entitled *Russian Piano Works*, and has been invited to record teaching materials. Her performances in ensemble concerts have been widely acclaimed.

組別：獨奏中級 A 組、中國作曲家鋼琴作品（中級組）

Categorias: Solo Intermédio Grupo A e Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)

Categories: Solo Intermediate Group A and Chinese Composers Piano Work (Intermediate)

王巨瀾 Julan Wang



美國辛辛那提大學音樂學院藝術博士，主修鋼琴演奏，副修大鍵琴。現為中央音樂學院鋼琴系教師、考級委員會評審，以及文化和旅遊部藝術發展中心音樂考級（鋼琴）考官。他曾於國內外的鋼琴比賽中獲得優異成績，包括 2017 年美國紐約金色古典音樂大獎國際音樂比賽一等獎、2013 年美國路易斯安那國際鋼琴比賽第二名，以及 2004 年德國威斯巴登國際鋼琴比賽第二名等。

他活躍於世界舞台，曾赴德國、日本、英國、美國等多國演出，並曾於 2014 年在美國紐約卡內基音樂廳舉行鋼琴獨奏音樂會。他曾與多個樂團及多位著名音樂家合作，包括指揮家 Mark Gibson 和 Roberto Gianola 等。

Doutor em Artes Musicais pela Faculdade-Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati, com especialização em piano e diploma em cravo, Wang é professor do Departamento de Piano do Conservatório Central de Música (CCM), membro do júri do Comité de Avaliação de Grau Padrão do CCM e um examinador do Exame de Grau de Música (piano) do Centro de Desenvolvimento de Arte do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China. Ganhou o Concurso Internacional “Prémios Dourados da Música Clássica” em Nova York em 2017 e ganhou o segundo Prémio no Concurso Internacional de Piano da Louisiana em 2013 e ainda no Concurso Internacional de Piano de Wiesbaden em 2004.

Já se apresentou na Alemanha, Japão, Reino Unido e Estados Unidos e trabalhou com várias orquestras e músicos de renome, incluindo os maestros Mark Gibson e Roberto Gianola. Em 2014, deu um recital de piano no Carnegie Hall em Nova York.

A Doctor of Musical Arts from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music, majoring in piano performance and minoring in harpsichord, Wang is a lecturer at the Piano Department of Central Conservatory of Music (CCOM), member of the jury at the Standard Grade Examination Committee of CCOM, and an examiner of the Music Grade Examination (piano) of the Art Development Center of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China. He has won First Prize at the “Golden Classical Music Awards” International Competition in New York in 2017, and Second Prizes at the Louisiana International Piano Competition in 2013 and at the Wiesbaden International Piano Competition in 2004.

He has performed in Germany, Japan, the United Kingdom and the United States, and worked with several orchestras and renowned musicians, including conductors Mark Gibson and Roberto Gianola. In 2014, he gave a piano recital at Carnegie Hall in New York.



組別：獨奏中級 A 組、中國作曲家鋼琴作品（中級組）

Categorias: Solo Intermédio Grupo A e Obras de Piano de Compositores Chineses (Intermédio)

Categories: Solo Intermediate Group A and Chinese Composers Piano Work (Intermediate)

鄭麗莎 Zheng Lisha

俄羅斯莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院鋼琴演奏藝術博士，現為廣東技術師範大學音樂學院鋼琴教師。五歲開始學習鋼琴，八歲移居俄羅斯莫斯科，師從 Nigora Akhmedova。十五歲考入莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院中央音樂學校，師從 Yuri Slesarev。年僅十七歲以滿分成績獲莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院鋼琴系錄取，二十五歲以全優成績取得該校鋼琴演奏藝術博士學位。

她曾在國內外舉辦獨奏音樂會，並曾獲得多個國際鋼琴比賽獎項，包括第二十二屆意大利“巴列塔市”國際青年音樂家比賽鋼琴獨奏 G 組一等獎及“巴哈”特別獎等。此外，她還多次在國內外的期刊上發表其關於音樂的研究成果。

Doutor em Artes Musicais em Execução de Piano pelo Conservatório Estatal Tchaikovsky de Moscovo, Zheng é professora de piano na Faculdade de Música da Universidade Normal Politécnica de Guangdong. Começou a estudar piano aos cinco anos e aos oito mudou-se para Moscovo, na Rússia, onde estudou com Nigora Akhmedova. Aos 15 anos, foi admitida na Escola Central de Música do Conservatório Estatal Tchaikovsky de Moscovo, onde estudou com Yuri Slessarev. Aos 17 anos, foi admitida no Departamento de Piano do Conservatório Estatal Tchaikovsky de Moscovo com nota máxima e aos 25 anos obteve o grau de Doutor em Artes Musicais em Execução de Piano com nota excelente.

Já deu recitais no país e no exterior e ganhou prémios em vários concursos internacionais de piano, incluindo o Primeiro Prémio na Categoria Piano Solo G e o Prémio “Bach” no 22.º Concurso Internacional de Jovens Músicos “Città di Barletta” na Itália. As suas pesquisas musicais foram publicadas em jornais da especialidade na China e no exterior.

A Doctor of Musical Arts in Piano Performance from Moscow State Tchaikovsky Conservatory, Zheng is a piano teacher at the College of Music of Guangdong Polytechnic Normal University. She began learning the piano at the age of five. At eight, she moved to Moscow, Russia, where she studied with Nigora Akhmedova. At 15, she was admitted to the Central Music School of Moscow State Tchaikovsky Conservatory, where she studied under Yuri Slessarev. At 17, she was admitted to the Piano Department of Moscow State Tchaikovsky Conservatory with full marks and at 25, she obtained a Doctor of Musical Arts in piano performance with excellent results.

She has given recitals at home and abroad, and has won awards at several international piano competitions, including First Prize in Piano Solo G Category and the “Bach” Prize at the 22nd Young Musician International Competition “Città di Barletta” in Italy. Her researches have been published in musical journals in China and overseas.

組別：獨奏中級 B 組、二十世紀鋼琴作品（中級組）、
澳門作曲家鋼琴作品（中級組）、鋼琴四手聯彈（中級組）

*Categorias: Solo Intermédio Grupo B, Obras de Piano do
Século XX (Intermédio), Obras de Piano de Compositores de
Macau (Intermédio) e Piano a Quatro Mãos (Intermédio)*

*Categories: Solo Intermediate Group B, 20th Century Piano
Work (Intermediate), Macao Composers Piano
Work (Intermediate) and Piano Four-hands (Intermediate)*

金瀚文 Jin Hanwen



自幼學習鋼琴，先後師從吳樂懿、陳慶峰、蘇彬、楊韻琳等鋼琴家。2008 年畢業於上海音樂學院碩士研究生課程，主修鋼琴表演；其後留學德國，取得德國漢諾威音樂、戲劇與媒體學院演奏家文憑。回國後從事音樂教育工作，現為浙江音樂學院鋼琴系教師。

金瀚文是目前中國少數鑽研巴哈音樂的鋼琴家，曾被鋼琴大師傅聰稱讚為“天生的音樂家”，又獲鋼琴大師顧斯克稱許為“來自中國的巴哈專家”。他的演出足跡遍及德國、奧地利、西班牙、波蘭、日本多國，並曾在中國多個城市巡演巴哈和拉赫曼尼諾夫的作品。他於 2009 年獲得德國 Schloss Eulenbroich 青年職業鋼琴家比賽第一名。

Jin começou a aprender piano desde cedo, sob a tutela de Wu Leyi, Chen Qingfeng, Su Bin e Yang Yunlin. Em 2008, obteve um mestrado em execução de piano no Conservatório de Música de Xangai e prosseguiu os seus estudos na Alemanha, onde obteve o Konzertexamen da Universidade de Música, Drama e Media de Hanover. Depois de regressar à China, dedicou-se ao ensino da música e lecciona actualmente no Departamento de Piano do Conservatório de Música de Zhejiang.

Jin é um dos poucos pianistas chineses que estuda a música de Bach. Fou Ts'ong elogiou-o como "um músico nato" e Bernd Goetzke saudou-o como "um especialista em Bach da China". Jin viajou pela Alemanha, Áustria, Espanha, Polónia, Japão e já apresentou as obras de Bach e Rachmaninoff em várias cidades da China. Em 2009, venceu o Concurso de Piano Schloss Eulenbroich para Jovens Profissionais na Alemanha.

Jin started learning the piano at an early age, under the tutelage of Wu Leyi, Chen Qingfeng, Su Bin and Yang Yunlin. In 2008, he graduated with a Master's degree in piano performance from Shanghai Conservatory of Music. He then pursued his studies in Germany and obtained Konzertexamen from the Hanover University of Music, Drama and Media. After returning to China, he has been engaged in music education and is currently teaching at the Piano Department of Zhejiang Conservatory of Music.

Jin is one of the few Chinese pianists who studies Bach's music. Fou Ts'ong praised him as "a born musician", and Bernd Goetzke hailed him as "a Bach expert from China". He has toured Germany, Austria, Spain, Poland, Japan, and has performed the works of Bach and Rachmaninoff in several cities in China. In 2009, he won the first place at the Schloss Eulenbroich Piano Competition for Young Professionals in Germany.



組別：獨奏中級 B 組、二十世紀鋼琴作品（中級組）、
澳門作曲家鋼琴作品（中級組）、鋼琴四手聯彈（中級組）

*Categorias: Solo Intermédio Grupo B, Obras de Piano do
Século XX (Intermédio), Obras de Piano de Compositores de
Macau (Intermédio) e Piano a Quatro Mãos (Intermédio)*

Categories: Solo Intermediate Group B, 20th Century Piano
Work (Intermediate), Macao Composers Piano
Work (Intermediate) and Piano Four-hands (Intermediate)

廖勁斌

Liao Jinbin

星 海音樂學院鋼琴系講師，
畢業於中央音樂學院鋼琴
系，師從周廣仁。他持有
雅馬哈雙排鍵電子琴演奏及指導
三級證書，現為多個音樂專業學
會的理事及考評委員會評審。他
從事音樂教育工作二十多年，熱
心參與音樂普及教育和各項考評
活動，培養了不少音樂人才。其
教學表現屢獲肯定，曾多次獲得
優秀教師獎。

此外，他還積極參與各類演出，
包括曾與星海音樂學院教師組成
的室內樂團赴美國演出，以琥珀
三重奏和雙鋼琴組合 Taurus 的成
員身份參與巡迴演出等。近年，
他協助鋼琴教育家周廣仁整理及
出版《周廣仁鋼琴手指基本練習》
一書。

Liao é professor do Departamento
de Piano do Conservatório de
Música de Xinghai. Formou-se no
Departamento de Piano do Conservatório
Central de Música, estudando sob a tutela
de Zhou Guangren. Possui o Certificado
Yamaha de Performance Electone e
Fundamentos Grau 3 e é, actualmente,
director de várias associações
profissionais de música e examinador
das suas provas e comités de avaliação.
Educador musical há mais de 20 anos,
tem-se envolvido com entusiasmo na
divulgação musical e em diversos exames
e avaliações, tendo cultivado assim um
grande número de talentos musicais.
A sua docência foi reconhecida com a
atribuição de vários prémios de Professor
Destacado.

*Também participou activamente em
várias apresentações, incluindo actuações
nos Estados Unidos com um ensemble
de câmara composto por professores do
Conservatório de Música de Xinghai, e
digressões como membro do Trio Amber e
do duo de piano Taurus. Mais recentemente
ajudou a professora de piano Zhou
Guangren a compilar e publicar o manual
Exercícios Básicos para Piano.*

Liao is a lecturer at the Piano
Department of Xinghai
Conservatory of Music. He
graduated from the Piano Department
of Central Conservatory of Music,
studying under Zhou Guangren. A
holder of Yamaha Electone Performance
and Fundamentals Grade 3 Certificate,
he is currently a director of several
professional music societies and a judge
of their examinations and assessment
committees. A music educator for more
than 20 years, he has enthusiastically
involved himself in music
popularisation and various examination
and assessment activities, cultivating
a great number of musical talents. His
teaching has been recognised by several
Outstanding Teacher Awards.

He has also actively taken part in
various performances, including
performing in the United States with
a chamber ensemble composed of
lecturers from Xinghai Conservatory
of Music, and touring as a member of
Amber Trio and the piano duo Taurus.
In recent years, he has assisted piano
educator Zhou Guangren to compile
and publish the book *Piano Basic Finger
Exercises*.

組別：獨奏中級 B 組、二十世紀鋼琴作品（中級組）、澳門作曲家鋼琴作品（中級組）、鋼琴四手聯彈（中級組）

Categorias: Solo Intermédio Grupo B, Obras de Piano do Século XX (Intermédio), Obras de Piano de Compositores de Macau (Intermédio) e Piano a Quatro Mãos (Intermédio)

Categories: Solo Intermediate Group B, 20th Century Piano Work (Intermediate), Macao Composers Piano Work (Intermediate) and Piano Four-hands (Intermediate)

周 韻 清

Yun-Chin Zhou



美國茱莉亞學院音樂碩士及音樂學士，現為中央音樂學院鋼琴系教師及長江鋼琴藝術家。2008 年獲美國柯蒂斯音樂學院及茱莉亞學院兩校錄取，並獲全額獎學金。2013 年參與美國紐約國際青年演奏家甄選，以第一名的成績脫穎而出，共獲得七項演奏獎，並簽約為主辦單位旗下鋼琴演奏家。同年及 2017 年，兩度獲得茱莉亞學院吉娜·巴考爾鋼琴比賽第一名。

周韻清活躍於國際音樂舞台，曾在美國紐約卡內基音樂廳的贊克廳、林肯表演藝術中心的愛麗絲·塔利廳等著名音樂廳舉辦大型獨奏、重奏及其他各類型的音樂會，其表現獲得多個媒體及樂評人的讚賞。

*C*om um mestrado em música e um bacharelado em música pela Juilliard School nos Estados Unidos, Zhou é actualmente professor de piano no Conservatório Central de Música e um artista de piano da Yangtze River. Em 2008, foi admitido no Instituto de Música Curtis e na Juilliard School com uma bolsa integral. Em 2013, participou em Nova York nas Audições Internacionais para Jovens Artistas de Concerto, conquistando o primeiro lugar e sete prémios de performance, e assinou contracto com a entidade organizadora. Já ganhou o Concurso de Piano Gina Bachauer na Juilliard School por duas vezes, em 2013 e 2017.

Zhou é activo na cena musical internacional e deu recitais, concertos de ensemble e outros tipos de concertos em grandes auditórios, incluindo no Zankel Hall no Carnegie Hall em Nova York, e no Alice Tully Hall no Centro Lincoln de Artes Performativas, sendo aclamado pela crítica.

*W*ith a Master of Music degree and a Bachelor of Music degree from The Juilliard School in the United States, Zhou is now a piano lecturer at Central Conservatory of Music and a Yangtze River Piano Artist. In 2008, he was admitted to the Curtis Institute of Music and The Juilliard School on a full scholarship. In 2013, he participated in the Young Concert Artists International Auditions in New York, winning the first place and seven performance prizes, and signed a contract with the organiser. He won the Gina Bachauer Piano Competition at The Juilliard School twice, in 2013 and 2017.

Zhou is active on the international music scene and has given recitals, ensemble concerts and other types of concerts at concert halls including Zankel Hall at Carnegie Hall in New York, and Alice Tully Hall at the Lincoln Center for the Performing Arts, winning critical acclaim.



組別：鋼琴奏鳴曲、二十世紀鋼琴作品（高級組）、
中國作曲家鋼琴作品（高級組）、鋼琴四手聯彈（高級組）

Categorias: Piano Sonata, Obras de Piano do Século XX (Avançado),
Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado) e Piano a Quatro
Mãos (Avançado)

Categories: Piano Sonata, 20th Century Piano Work (Advanced),
Chinese Composers Piano Work (Advanced) and
Piano Four-hands (Advanced)

劉惠明

Liu Huiming

廣州大學音樂舞蹈學院音樂表演系副主任、副教授及碩士生導師。2013 年國家公派留學，其後於 2016 年再次赴美國深造，加強在鋼琴教學及協作鋼琴領域的研究。她在訪問美國期間舉辦了多場獨奏及協作鋼琴音樂會，並應喬治亞州音樂教師協會之邀請，主講題為《發展中的嶺南音樂》的專題講座，進行音樂交流。

劉惠明從事音樂教育工作多年，不斷探索和發展創新的教學方法。她注重舞台實踐，鼓勵學生參與國內外各類型的鋼琴比賽累積經驗，其中有不少學生在不同比賽中獲得冠軍或一等獎。因其卓越的教學成果，她多次在各類型鋼琴大賽中獲得優秀指導教師獎。

Liu é vice-directora, professora associada e supervisora do programa de mestrado do Departamento de Performance Musical da Faculdade de Música e Dança da Universidade de Guangzhou. Em 2013, foi financiada pelo governo para estudar no exterior e, em 2016, prosseguiu os seus estudos em docência de piano e piano colaborativo nos Estados Unidos. Durante esse período, deu uma série de concertos de piano a solo e em colaboração e foi convidada pela Associação de Professores de Música da Geórgia para dar uma palestra intitulada O Desenvolvimento da Música de Lingnan.

Professora de música há muitos anos, Liu tem explorado e desenvolvido métodos de ensino inovadores e ganhou vários prémios importantes de docência em diversos concursos de piano. Liu atribui grande importância à colocação da teoria em prática e incentiva os seus alunos a participarem em concursos de piano no país e no exterior para ganharem experiência, e muitos dos seus alunos conquistaram primeiros prémios em vários concursos.

Liu is deputy director, associate professor and a supervisor of the Master's degree programme at the Department of Music Performance, College of Music and Dance of Guangzhou University. In 2013, she was funded by the government to study abroad, and in 2016, she pursued further studies in piano teaching and collaborative piano in the United States. During her time there, she gave a number of recitals and collaborative piano concerts, and was invited by the Georgia Music Teachers Association to give a lecture titled *The Developing Lingnan Music*.

A music educator for many years, Liu has been exploring and developing innovative teaching methods, and has won several Outstanding Teacher Awards in various piano competitions. She attaches great importance to putting theory into practice, and encourages students to participate in piano competitions at home and abroad to gain experience. Many of her students have won first prizes at various piano competitions.

組別：鋼琴奏鳴曲、二十世紀鋼琴作品（高級組）、
中國作曲家鋼琴作品（高級組）、鋼琴四手聯彈（高級組）

*Categorias: Piano Sonata, Obras de Piano do Século XX (Avançado),
Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado) e Piano a Quatro
Mãos (Avançado)*

*Categories: Piano Sonata, 20th Century Piano Work (Advanced),
Chinese Composers Piano Work (Advanced) and
Piano Four-hands (Advanced)*



婁有轍

Lou Youzhe

國家一級指揮，畢業於上海音樂學院鋼琴系及作曲指揮系，自 1970 年代起以鋼琴家及指揮家的身份活躍於上海的音樂舞台。他曾任職於上海歌劇院、上海芭蕾舞團及上海電影樂團等專業表演藝術團體，曾指揮交響曲及芭蕾舞劇等各類作品，並曾指揮樂團錄製大量電影、電視劇音樂，以及各類唱片。

他任教於上海音樂學院二十餘年，為上海音樂學院鋼琴系教授及碩士研究生導師。因其廣博的視野、紮實的功底和執著的追求，使其學生擁有紮實的基礎，能夠掌握各種不同風格的作品，並在國內外的鋼琴比賽中屢獲獎項。

*L*ou é um maestro nacional de primeira classe, formado no Departamento de Piano e no Departamento de Composição e Regência do Conservatório de Música de Xangai (CMX). Desde a década de 1970 que actua em Xangai como pianista e maestro. Trabalhou com a Casa da Ópera de Xangai, o Ballet de Xangai e a Orquestra Fílmica de Xangai. Já dirigiu sinfonias e balés, orquestras em gravações de bandas sonoras para filmes e séries de TV, além de diversos álbuns.

Leccionou no CMX durante mais de 20 anos, como professor e tutor de mestrandos no Departamento de Piano. Os alunos sob a sua tutoria e docência adquirem sólidas aptidões de base, são capazes de dominar vários estilos e já ganharam vários prémios em concursos de piano no país e no exterior.

*L*ou, a National First Class Conductor, graduated from the Piano Department and the Composition and Conducting Department of Shanghai Conservatory of Music (SHCM). Since the 1970s, he has been active in Shanghai as a pianist and conductor. He has worked with the Shanghai Opera House, the Shanghai Ballet and the Shanghai Film Orchestra. He has conducted symphonies and ballets, and conducted orchestras in the recordings of music for films, TV series and different albums.

For more than 20 years, he has been teaching at SHCM as a professor and a supervisor of the Master's degree programme at the Piano Department. Under his tuition and teaching, his students have solid basic skills and are able to master various styles, winning awards at piano competitions at home and abroad.



組別：鋼琴奏鳴曲、二十世紀鋼琴作品（高級組）、
中國作曲家鋼琴作品（高級組）、鋼琴四手聯彈（高級組）

*Categorias: Piano Sonata, Obras de Piano do Século XX (Avançado),
Obras de Piano de Compositores Chineses (Avançado) e Piano a Quatro
Mãos (Avançado)*

Categories: Piano Sonata, 20th Century Piano Work (Advanced),
Chinese Composers Piano Work (Advanced) and
Piano Four-hands (Advanced)

魏小凡

Wei Xiaofan

中央音樂學院鋼琴系副教授，曾在多個城市舉辦獨奏及重奏音樂會，並曾與中央樂團、中國廣播交響樂團及哈爾濱交響樂團等著名樂團合作，演奏柴可夫斯基《第一鋼琴協奏曲》、王西麟《鋼琴小協奏曲——為鋼琴和二十三件弦樂而作》等作品，獲得各界讚賞。2008 年在第四屆 TOYAMA 亞洲青少年音樂比賽（北京賽區）中獲頒優秀指導教師獎，近年多次擔任多項國家級鋼琴比賽的評審委員。

他曾參與錄製《王西麟鋼琴作品集》、《21 世紀高師音樂系列教材：鋼琴教程》及《走進莫扎特》。此外，他著有《少兒鋼琴學習指南》、《少兒鋼琴學習之路》及《社會音樂考級指南系列叢書：鋼琴（第八級）》。

Professor associado do Departamento de Piano do Conservatório Central de Música, Wei deu recitais e concertos de ensemble e executou o Concerto para Piano n.º 1 de Tchaikovsky e Música para Piano e 23 Instrumentos de Corda de Wang Xilin com várias orquestras, incluindo a Orquestra Filarmónica Central, a Orquestra Sinfónica de Radiodifusão da China e a Orquestra Sinfónica de Harbin, sendo sempre muito aclamado. Em 2008, venceu o Prémio de Instrutor de Destaque no 4.º Concurso de Música Juvenil Asiático TOYAMA, Região de Pequim. Recentemente, integrou o júri de vários concursos nacionais de piano.

Participou na gravação das Obras de Piano de Wang Xilin, Série de Manuais Didáticos de Música do Século XXI para Professores do Ensino Superior: Piano e Dentro do Mundo de Mozart. Também é o autor de Guia de Aprendizagem de Piano para Crianças, Aprendizagem de Piano para Crianças e Guia para Exame de Música: Piano (Grau 8).

An associate professor at the Piano Department of Central Conservatory of Music, Wei has given recitals and ensemble concerts, and has performed Tchaikovsky's *Piano Concerto No. 1* and Wang Xilin's *Music for Piano and 23 String Instruments* with orchestras including the Central Philharmonic Orchestra, China Broadcasting Symphony Orchestra and Harbin Symphony Orchestra, receiving wide acclaim. In 2008, he was awarded the Outstanding Instructor Award at the 4th TOYAMA Asian Youth Music Competition, Beijing Region. Recently, he has acted as a jury member for several national piano competitions.

He has participated in the recording of *Wang Xilin's Piano Works, Music Textbook Series of the 21st Century for Higher Education Lecturers: Piano and Into the World of Mozart*. He is also the author of *Piano Learning Guide for Children, Children's Piano Learning and Guide for Music Examination: Piano (Grade 8)*.

組別：獨奏高級組、鋼琴協奏曲

Categorias: Solo Avançado e Piano Concerto

Categories: Solo Advanced and Piano Concerto

茅譯心 Mao Yixin



2007年獲英國皇家音樂學院鋼琴系破格錄取，在學期間師從英國著名鋼琴演奏家 Nicola Eimer 及 Joanna MacGregor，先後取得音樂學士（榮譽）及音樂碩士學位。她為英國皇家音樂學院認證教師，曾任倫敦國王學院鋼琴專業教師，現任教於上海音樂學院附屬中等音樂專科學校。

茅譯心活躍於國內外的古典樂壇，演出足跡遍及英國、法國、美國、加拿大和日本等國。2013年，她在英國倫敦獨立策劃以音樂及文字為主題的獨奏音樂會《沉默中的聲音》，其表現獲得各界好評。回國後，除教學工作外，亦常任多個鋼琴比賽的評審委員，並曾主編上海音樂學院出版之教材《鋼琴基礎必修教程第二冊》。

Mao obteve uma admissão especial em 2007 no Departamento de Piano da Real Academia de Música do Reino Unido, onde estudou com os famosos pianistas britânicos Nicola Eimer e Joanna MacGregor. Possui um bacharelado em Música (com Honras), um mestrado em Música (Performance) e uma licenciatura da Real Academia de Música. Foi professora de piano no King's College de Londres e lecciona actualmente na Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai.

Activa nos circuitos de música clássica, nacional e internacional, Mao já se apresentou no Reino Unido, França, Estados Unidos, Canadá e Japão. Em 2013, fez a curadoria em Londres de um concerto a solo de música e texto, *Sons em Silêncio*, que foi bem recebido. Também foi membro do júri em vários concursos de piano e editou o Curso Básico Obrigatório de Piano – Livro 2, um manual didáctico de piano publicado pelo Conservatório de Música de Xangai.

Mao was granted special admission in 2007 to the Piano Department of the Royal Academy of Music in the United Kingdom, where she studied with British famous pianists Nicola Eimer and Joanna MacGregor. She holds a Bachelor of Music (Honours) degree, a Master of Music (Performance) degree, and a Licentiate of the Royal Academy of Music. She was a piano teacher at King's College London, and currently teaches at the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music.

Active in the classical music scene both at home and abroad, Mao has performed in the United Kingdom, France, the United States, Canada and Japan. In 2013, she curated in London a solo concert featuring music and text, *Sound in Silence*, which was well received. She has also served as a member of the jury for several piano competitions, and edited *Compulsory Course of Piano Foundation – Book 2*, a piano textbook published by Shanghai Conservatory of Music.



組別：獨奏高級組、鋼琴協奏曲

Categorias: Solo Avançado e Piano Concerto

Categories: Solo Advanced and Piano Concerto

唐馨 Tang Xin

碩士畢業於西南大學音樂學院鋼琴教學與表演藝術專業，現為廣州大學音樂舞蹈學院音樂表演系副主任、副教授及碩士研究生導師，於 2015 至 2016 年間為國家公派美國羅斯福大學芝加哥表演藝術學院訪問學者。她從事音樂教學工作多年，連續多年獲得廣州大學本科課堂教學優秀獎一等獎及二等獎，又曾在各類鋼琴比賽中獲得優秀指導教師獎，還被評選為 2020 年度羊城優秀音樂家。

此外，她曾在美國芝加哥、意大利克雷莫納、中國重慶、香港及廣州等多地舉辦獨奏、重奏及協作鋼琴音樂會，曾與多位音樂家合作，包括小提琴家 Roberto Cani、大提琴家 Alexander Kaganovsky 及胡偉，以及歌唱家李怡萍等。

Formada pela Faculdade de Música da Universidade Sudoeste de Chongqing, com um mestrado em Ensino e Performance de Piano, Tang é, actualmente, vice-directora, professora associada e supervisora do programa de mestrado no Departamento de Performance Musical da Faculdade de Música e Dança da Universidade de Guangzhou. De 2015 a 2016, com uma bolsa do governo, fez intercâmbios na Faculdade de Artes Performativas de Chicago, na Universidade Roosevelt. Está há muitos anos envolvida no ensino da música e venceu o primeiro e o segundo prémios da Universidade de Guangzhou pela sua excelência docente em cursos de graduação durante vários anos consecutivos. Também venceu o Prémio de Melhor Professor em vários concursos de piano e foi seleccionada como Melhor Músico de Guangzhou em 2020.

Tang deu concertos de piano a solo, em ensemble e colaborativos em Chicago, nos Estados Unidos, em Cremona na Itália e em várias cidades da China, incluindo Chongqing, Hong Kong e Guangzhou. Também colaborou com o violinista Roberto Cani, os violoncelistas Alexander Kaganovsky e Hu Wei e o cantor Li Yiping, entre outros.

Graduated from the College of Music of Southwest University in Chongqing with a Master's degree in Piano Teaching and Performance, Tang is currently the deputy director, associate professor and a supervisor of the Master's degree programme at the Department of Music Performance, College of Music and Dance, Guangzhou University. She went to the Chicago College of Performing Arts at Roosevelt University for exchanges from 2015 to 2016 with government funding. She has been engaged in music teaching for many years and has received first and second prizes from Guangzhou University for her teaching excellence in undergraduate courses for several years in a row. She has also won the Outstanding Teacher Awards at various piano competitions and was selected as an Outstanding Musician of Guangzhou in 2020.

She has given solo, ensemble and collaborative piano concerts in Chicago in the United States, Cremona in Italy, and several cities in China including Chongqing, Hong Kong and Guangzhou. She has also collaborated with violinist Roberto Cani, cellists Alexander Kaganovsky and Hu Wei, and singer Li Yiping, to name a few.

組別：獨奏高級組、鋼琴協奏曲

Categorias: Solo Avançado e Piano Concerto

Categories: Solo Advanced and Piano Concerto

智園行方

Zhi Yuanxingfang



幼學習鋼琴，曾就讀於中央音樂學院附屬中等音樂學校及其小學部，其後以優異成績考入中央音樂學院鋼琴系，取得學士及碩士學位，主修鋼琴演奏。在校期間獲得多項獎學金，並多次代表學院參與演出或藝術交流活動。畢業後留校任教，現為中央音樂學院鋼琴系副教授及碩士研究生導師。

智園行方活躍於音樂舞台，曾在北京、天津、香港及內地多個城市舉辦獨奏及協奏音樂會，並曾參與多個大型音樂會演出。此外，她亦從事音樂教學及研究工作，憑學術研究課題《鋼琴即興演奏》獲選入北京高等學校“青年英才計劃”。

Zhi começou a aprender piano muito cedo e estudou na Escola Primária e na Escola Secundária afiliadas ao Conservatório Central de Música. Foi, em seguida, admitida no Departamento de Piano do Conservatório com notas excelentes e obteve um bacharelado e um mestrado em execução de piano. Durante os estudos, ganhou várias bolsas de estudo e participou em atuações e intercâmbios artísticos como representante do Conservatório. Desde a sua formatura ligada ao ensino, é, actualmente, professora associada e supervisora do programa de mestrado do Departamento de Piano.

Zhi é activa na cena musical, tendo dado concertos a solo e em ensemble em Pequim, Tianjin e Hong Kong, e actuou noutros concertos. A sua investigação Improvisação de Piano foi seleccionada para o Projecto de Jovens Professores de Elite do Ensino Superior de Pequim.

Zhi started learning the piano at an early age. She studied at the Elementary School and Middle School affiliated to Central Conservatory of Music. She was then admitted to the Piano Department of the Conservatory with excellent marks and obtained her Bachelor's and Master's degrees in piano performance. During her studies, she won several scholarships, and participated in performances and art exchanges as a representative of the Conservatory. Since graduation, she stayed on as a teacher, and is currently an associate professor and a supervisor of the Master's degree programme at the Piano Department.

Zhi is active on the music scene, having given solo and ensemble concerts in Beijing, Tianjin and Hong Kong, and has appeared in concerts. Her research Piano Improvisation was selected to the Beijing Higher Education Young Elite Teacher Project.



特別大獎賽評審

Júri da Grande Final Especial

Jury of Special Prize Competition

陳 丹

Chen Dan

星 海音樂學院鋼琴系教授及碩士研究生導師。1982 年以全優成績畢業於瀋陽音樂學院鋼琴系本科課程，1985 年任職於星海音樂學院管弦系，擔任藝術指導，累積了大量演奏經驗。1993 年留學挪威斯塔萬格學院，修讀鋼琴演奏碩士課程。1995 年以優異成績畢業，回國後任教於星海音樂學院鋼琴系，教授主科及必修課程。

她從事鋼琴教學工作三十多年，其學生在國內外的鋼琴比賽中屢獲專業獎項，當中有多人赴美國、俄羅斯、德國及澳洲等地的著名音樂學院深造。她的教學風格嚴謹細膩，擅於啟發學生的音樂感覺和表達能力，以及解決各類演奏技術問題，尤其擅長處理古典作品。

Chen é professora e supervisora do programa de mestrados do Departamento de Piano do Conservatório de Música de Xinghai (CMXH). Em 1982 obteve o diploma de bacharel com excelentes notas do Departamento de Piano do Conservatório de Música de Shenyang. Desde 1985 que trabalha como directora de arte no Departamento Orquestral do CMXH e participou em diversas apresentações. Em 1993, fez o programa de Mestrado em Performance de Piano na Faculdade de Stavanger na Noruega e formou-se em 1995 com notas excelentes. Desde que regressou à China, tem ensinado piano e cursos obrigatórios no Departamento de Piano da CMXH.

Chen está envolvida no ensino de piano há mais de 30 anos e muitos dos seus alunos ganharam prémios em concursos locais e internacionais, e alguns deles foram admitidos em conservatórios famosos nos Estados Unidos, Rússia, Alemanha e Austrália. Rigorosa mas meticulosa no ensino, é boa a inspirar os sentimentos e expressões musicais dos alunos e a resolver problemas técnicos de execução de piano, em especial na música clássica.

Chen is a professor and a supervisor of the Master's degree programme of the Piano Department of Xinghai Conservatory of Music (XHCM). In 1982, she received a Bachelor's degree with excellent results from the Piano Department of Shenyang Conservatory of Music. Since 1985, she has worked as an art director at the Orchestral Department of XHCM and participated in many performances. In 1993, she studied the Master's programme in Piano Performance at the College of Stavanger in Norway and graduated in 1995 with excellent results. Ever since returning to China, she has been teaching piano and compulsory courses at the Piano Department of XHCM.

She has been engaged in piano teaching for more than 30 years. Most of her students have won awards at local and international competitions, and some of them have been admitted to famous conservatories in the United States, Russia, Germany and Australia. Rigorous and delicate in teaching, she is good at inspiring students' feeling and expression for music, and solving technical problems when playing the piano, especially when playing classical music.

特別大獎賽評審

Júri da Grande Final Especial

Jury of Special Prize Competition

羅 霄

Luo Xiao



上海音樂學院附屬中等音樂專科學校鋼琴科教授，中國音樂家協會鋼琴學會理事。1980 年考入上海音樂學院附屬中等音樂專科學校，1986 年以第一名的成績考入上海音樂學院鋼琴系，先後師從盛一奇、尤大淳、李名強、王建成等鋼琴家。1990 年畢業於上海音樂學院，並留校任教至今。

她從事鋼琴教學工作三十多年，累積了豐富的教學經驗，並培養了不少優秀學生。其中一些學生同樣選擇從事音樂教學工作，也有多名學生曾在國內外重要的鋼琴比賽中獲獎。她曾因出色的教學表現，於 2011 年獲得上海市徐匯區教育系統“耕耘獎”表彰。

Luo é professora de piano na Escola Secundária Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai e também directora da Secção de Piano da Associação de Músicos Chineses. Em 1980 foi admitida na Escola Secundária e, em 1986, no Departamento de Piano do Conservatório, onde estudou com Sheng Yiqi, You Dachun, Li Mingqiang e Wang Jianzhong. Depois de se formar em 1990, ali continuou como professora.

Luo lecciona há mais de 30 anos e formou muitos alunos excelentes, alguns dos quais se tornaram também professores de música e vários ganharam prémios em importantes concursos de piano no país e no exterior. Pela sua excelente contribuição no ensino, em 2011 ganhou o “Prémio de Formação” que lhe foi atribuído pelo Conselho Educativo do distrito de Xuhui em Xangai.

Luo is a professor of piano at the Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music, and a director of the Piano Society of the Chinese Musicians Association. In 1980, she was admitted to the Middle School and, in 1986, to the Piano Department of the Conservatory, where she studied under Sheng Yiqi, You Dachun, Li Mingqiang and Wang Jianzhong. After graduating in 1990, she stayed on as a teacher.

She has been teaching for more than 30 years, and nurtured many outstanding students. Some of them have become music educator, and some of them have won prizes in major piano competitions at home and abroad. In 2011, she was awarded the “Cultivation Award” by the education board of Xuhui District in Shanghai for her outstanding contribution.



特別大獎賽評審

Júri da Grande Final Especial

Jury of Special Prize Competition

張 芳
Zhang Fang

瀋陽音樂學院鋼琴系教授，中國音樂家協會鋼琴學會理事，雅馬哈簽約藝術家。她從事音樂教學工作多年，累積豐富的經驗並取得顯著的成果，多名學生曾在國內外的鋼琴比賽中獲獎。曾任瀋陽音樂學院鋼琴系主任，任內努力為學生創建良好的學習平台及提供更多演出機會，並完善該校的鋼琴專業課程設置。

除教學工作外，她還經常擔任內地及香港等地重要鋼琴比賽的評審委員，並經常參與各類型的演出活動。她曾與多國的音樂家合作演出，又曾應邀至美國、日本及馬來西亞等多國講學和參與音樂節活動。

Zhang é professora do Departamento de Piano do Conservatório de Música ShenYang (CMSY), directora da Secção de Piano da Associação de Músicos Chineses e é uma artista da Yamaha. Tem uma vasta experiência no ensino da música e muitos de seus alunos ganharam prémios em concursos de piano nacionais e internacionais. Já foi reitora do Departamento de Piano do CMSY, onde proporcionou uma melhor plataforma de aprendizagem e mais oportunidades de actuação para os alunos, tendo enriquecido o currículo de piano do Conservatório.

Zhang é convidada regularmente para membro do júri de concursos de piano de renome na China Continental e em Hong Kong e tem actuado em vários espectáculos. Já se apresentou com músicos de diversos países e foi convidada para proferir palestras e participar em festivais de música nos Estados Unidos, Japão e Malásia.

Zhang is a professor of the Piano Department of ShenYang Conservatory of Music (SYCM), a director of the Piano Society of the Chinese Musicians Association and a Yamaha artist. She has rich experience in music education, and many of her students have won prizes in national and international piano competitions. She is the former dean of the Piano Department of SYCM, where she provided a better learning platform and more performance opportunities for students, and improved the Conservatory's piano curriculum.

She regularly serves as a jury member for major piano competitions in Mainland China and Hong Kong, and participates in various performances. She has performed with musicians from different countries, and been invited to give lectures and participate in music festivals in the United States, Japan and Malaysia.



主辦機構

Organização

Organiser



文化局
INSTITUTO CULTURAL

支持機構

Organização de Apoio

Supported by



旅遊學院
INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA
Institute For Tourism Studies



www.icm.gov.mo/cjmm



文化局

INSTITUTO CULTURAL